



**Генеральная Ассамблея
Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
1 May 2013
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят восьмая сессия
Пункт 25 первоначального перечня*
Сельскохозяйственное развитие,
продовольственная безопасность
и питание

Экономический и Социальный Совет
Основная сессия 2013 года
Женева, 1–26 июля 2013 года
Пункт 6 предварительной повестки дня**
Осуществление решений крупных
конференций и встреч на высшем
уровне Организации Объединенных
Наций и последующая деятельность
в связи с ними

**Доклад об основных решениях и рекомендациях
по вопросам политики Комитета по всемирной
продовольственной безопасности**

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь настоящим препроводить Экономическому и Социальному Совету доклад об основных решениях и рекомендациях по вопросам политики Комитета по всемирной продовольственной безопасности.

* A/68/50.

** E/2013/100.



I. Введение

1. Целью настоящего доклада является выполнение решения Экономического и Социального Совета 2011/217, в соответствии с которым Председателю Комитета по всемирной продовольственной безопасности Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) предлагается ежегодно, начиная с 2012 года, представлять ему доклад об основных принятых решениях и вынесенных рекомендациях по вопросам политики и результатах работы Комитета в области продовольственной безопасности и питания в контексте его новой роли и видения. Более подробную информацию о новой роли и видении реформированного КВПБ можно найти в документах A/66/76-E/2011/102 и A/65/73-E/2010/51.

2. Доклад начинается с краткого изложения основных результатов и решений, принятых Комитетом на его тридцать восьмой (специальной) сессии в мае 2012 года и на его тридцать девятой сессии в октябре 2012 года; также при необходимости предоставляется обновленная информация о последующих мерах. В приложении к докладу содержатся заключительные доклады двух сессий. Сороковая сессия Комитета состоится в октябре 2013 года.

II. Основные решения, рекомендации и результаты

Добровольные руководящие принципы ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности

3. Добровольные руководящие принципы ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности были утверждены Комитетом на его тридцать восьмой специальной сессии.

4. Добровольные руководящие принципы способствуют обеспечению гарантированных прав владения и равноправного доступа к земельным, рыбным и лесным ресурсам, а также прав на их использование в качестве средства искоренения голода и нищеты, поддержки устойчивого развития и активизации мер по защите окружающей среды. Они носят добровольный, а не юридически обязательный характер. Они устанавливают принципы и признанные в международных масштабах процедуры, которые рекомендуется использовать всем заинтересованным сторонам при разработке стратегий, политики и программ по продовольственной безопасности, вопросам питания, сельского хозяйства и владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами. Комитет через Экономический и Социальный Совет обратился к Генеральной Ассамблее с просьбой одобрить Руководящие принципы и обеспечить их широкое распространение среди всех соответствующих органов и учреждений Организации Объединенных Наций в соответствии с документом о реформировании Комитета (CFS:2009/2 Rev.2)¹ и его Правилами процедуры (CFS:2011/9 Rev.1, правило X(4)). Генеральная Ассамблея рекомендовала странам должным образом рассмотреть вопрос о применении Руководящих принципов посредством

¹ См. A/65/73-E/2010/51, приложение, пункт 21.

принятия резолюции о развитии сельского хозяйства и продовольственной безопасности (см. A/67/443).

5. Обновленная информация о ходе внедрения Руководящих принципов будет представлена в рамках сороковой сессии Комитета.

Принципы ответственного инвестирования в сельское хозяйство

6. КВПБ начал процесс консультаций с целью разработки и повсеместной ответственности за внедрение принципов ответственного инвестирования в сельское хозяйство. Эти принципы призваны содействовать привлечению инвестиций в сельское хозяйство, которые будут способствовать укреплению продовольственной безопасности и улучшению питания, а также Постепенному осуществлению права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности.

7. Задача принципов ответственного инвестирования в сельское хозяйство состоит в том, чтобы предоставлять практические рекомендации правительствам, частным и государственным инвесторам, межправительственным и региональным организациям, организациям гражданского общества, научно-исследовательским организациям и университетам, донорам и фондам. Они будут носить добровольный, а не юридически обязательный характер, и их следует толковать и применять, соблюдая имеющиеся обязательства в соответствии с национальным и международным правом.

8. В целях содействия управлению процессом была создана рабочая группа открытого состава, состоящая из членов Бюро Комитета и Консультативной группы. «Нулевой проект» принципов ответственного инвестирования в сельское хозяйство будет обсуждаться в ходе ряда многосторонних консультаций на региональном и глобальном уровнях. Выработанные таким образом принципы затем будут представлены на утверждение пленарным совещанием на сорок первой сессии Комитета в 2014 году.

Программы действий по обеспечению продовольственной безопасности для стран, затронутых затяжными кризисами

9. Форум экспертов высокого уровня по проблеме отсутствия продовольственной безопасности в условиях затяжных кризисов, организованный совместно Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Международным фондом сельскохозяйственного развития (МФСР) и Всемирной продовольственной программой (ВПП) в сотрудничестве с Целевой группой высокого уровня по глобальному кризису в области продовольственной безопасности (ЦГВУ) под эгидой КВПБ, состоялся в Риме в сентябре 2012 года при участии большого числа заинтересованных сторон.

10. Опираясь на результаты работы Форума экспертов высокого уровня по проблеме отсутствия продовольственной безопасности в условиях затяжных кризисов, Комитет на своей тридцать девятой сессии вновь заявил о своей поддержке широкому процессу консультаций в целях разработки Программы действий по обеспечению продовольственной безопасности для стран, затронутых затяжными кризисами. В связи с этим был утвержден двухлетний процесс, основанный на двуедином подходе. Первое направление будет включать серию

широких консультаций на разных уровнях, с тем чтобы различные заинтересованные структуры могли внести полноценный вклад в подготовку Программы действий, включая создание многосторонней платформы знаний, электронные консультации, а также глобальные и региональные многосторонние консультации под эгидой Комитета. Второе направление работы, опирающееся на выводы, сделанные по итогам ряда оперативных мероприятий, будет, помимо прочего, включать изучение возможности интеграции вопросов продовольственной безопасности и питания в приоритеты миростроительства и государственного строительства в рамках Нового курса для работы в нестабильных государствах и извлечение уроков на основе итогов разработки программ, направленных на повышение устойчивости к внешним воздействиям, и анализ возможностей их применения. Эти оперативные меры, опираясь на сделанные выводы, позволят обогатить процесс разработки Программы действий.

11. Цель разработки Программы действий — обеспечить координацию действий на глобальном, региональном и национальном уровнях и поддержать нацеленность на повышение эффективности и наращивание инвестиций для решения проблем отсутствия продовольственной безопасности, выдвигая потребности стран, пострадавших от кризиса, и населения на первый план.

12. Ожидается, что в результате будет достигнуто более полное понимание многообразных причин затяжных кризисов, пройдет обмен наиболее эффективными аналитическими инструментами, позволяющими выявлять глубинные причины кризисов, а также будет найдено оптимальное сочетание политических и технических решений по преодолению этих кризисов. Для того чтобы этот процесс преобразований увенчался успехом, необходимы новые решения и пути партнерского взаимодействия, учитывающие элементы, выявленные на Форуме экспертов высокого уровня по проблеме отсутствия продовольственной безопасности в условиях затяжных кризисов, что позволит укрепить совместные усилия, направленные на обеспечение более эффективного решения вопросов продовольственной безопасности и питания в условиях затяжных кризисов.

13. Ожидается, что Программа действий будет завершена в 2014 году и представлена на утверждение КВПБ на его сорок первой сессии. Доклад о ходе выполнения мероприятий в 2013 году будет представлен Комитету на его сороковой сессии.

Глобальный стратегический механизм в области продовольственной безопасности и питания

14. Одним из основных результатов тридцать девятой сессии Комитета стало принятие Глобального стратегического механизма продовольственной безопасности и питания, цель которого состоит в улучшении координации и управления согласованной работой многочисленных партнеров в вопросах продовольственной безопасности и питания. Механизм представляет собой некую всеохватывающую структуру и единый справочный документ, содержащий практическое руководство и основные рекомендации в области продовольственной безопасности и питания, включая политику, программу и рекомендации Комитета. Механизм охватывает широкий спектр направлений: содействие инвестированию с учетом интересов мелких фермеров, борьба с чрезмерной волатиль-

ностью цен на продовольствие, рассмотрение гендерной проблематики в контексте продовольственной безопасности и питания, повышение продуктивности сельского хозяйства и наращивание объемов производства, вопросы питания, владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами и рассмотрение вопросов продовольственной безопасности и питания в условиях затяжных кризисов.

15. Всем заинтересованным сторонам рекомендуется способствовать продвижению Механизма и применять его при разработке стратегий, политики и программ в области продовольственной безопасности, питания, сельскохозяйственных, рыбных и лесных ресурсов. Механизм будет регулярно обновляться с целью отражения рекомендаций относительно будущих мер политики и прочих результатов работы Комитета.

Мониторинг решений и рекомендаций Комитета

16. Мониторинговая деятельность призвана помочь Комитету определить, насколько эффективно он решает свою главную задачу, и оценить, в какой мере это способствует укреплению продовольственной безопасности и улучшению питания на различных уровнях.

17. Согласно рекомендациям Документа Комитета о реформировании, «Комитету надлежит помогать странам и регионам в соответствующих случаях в решении вопросов о том, достигаются ли поставленные цели и как быстрее и эффективнее сократить степень отсутствия продовольственной безопасности и недоедания. Для этого потребуется разработать инновационный механизм, включая определение общих показателей, для отслеживания прогресса на пути к указанным согласованным целям и мероприятиям, принимая во внимание работу предыдущего КВПБ и другие попытки ведения наблюдения».

18. Рабочая группа открытого состава, состоящая из членов Бюро Комитета и Консультативной группы, была создана для целей обсуждения сложных вопросов, касающихся масштабов деятельности; ее работа ведется по следующим двум направлениям:

а) мониторинг решений и рекомендаций Комитета и оценка хода их выполнения;

б) мониторинг в долгосрочном плане влияния работы Комитета на обеспечение продовольственной безопасности и улучшение питания на глобальном, региональном и национальном уровне.

19. Рабочую группу открытого состава поддерживает группа технических специалистов, в состав которой входят представители ФАО, МФСР, ВПП, Механизма гражданского общества и Механизма частного сектора. Первым этапом этого процесса будет картирование соответствующих механизмов мониторинга, существующих на глобальном, региональном и национальном уровнях, с целью сбора сведений и мнений для содействия информированию о перспективных направлениях развития мониторинга со стороны Комитета. В июне 2013 года состоится семинар Рабочей группы открытого состава, на котором будет дана оценка работы по двум вышеуказанным направлениям, и результаты будут представлены на сороковой сессии Комитета.

Коммуникационная стратегия КВПБ

20. На тридцать девятой сессии КВПБ была отмечена необходимость повышения эффективности информирования о работе Комитета. Важность повышения общего уровня информированности относительно результатов работы Комитета и развитие широкого процесса распространения его решений и рекомендаций были названы ключевыми компонентами деятельности Комитета.

21. Все заинтересованные стороны, работающие в области продовольственной безопасности и питания, должны быть осведомлены о результатах деятельности Комитета (таких, как Глобальный стратегический механизм в области продовольственной безопасности и питания, Добровольные руководящие принципы ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности, рекомендации о мерах политики) и о том, что эти результаты являются плодами всеобъемлющего процесса с участием многих заинтересованных сторон. Также было отмечено, что Комитету необходимо знать мнение заинтересованных сторон о результатах работы Комитета для того, чтобы можно было оценить ее эффективность. Целями проектной коммуникационной стратегии являются:

а) повышение информированности о работе Комитета, пропаганда использования результатов его деятельности и получение откликов в отношении эффективности работы Комитета;

б) выявление профильных сообществ специалистов-практиков, участие в их работе и определение многосторонних механизмов управления на глобальном, региональном и страновом уровнях, которые могли бы использовать или опираться на результаты работы Комитета;

в) совершенствование внутреннего процесса обмена информацией между Бюро Комитета, его Консультационной группой и его секретариатом.

22. Сейчас коммуникационная стратегия находится на стадии разработки и будет представлена на сороковой сессии Комитета.

Обновленная информация о работе Группы экспертов высокого уровня по вопросам продовольственной безопасности и питания

23. На тридцать девятой сессии КВПБ Группа экспертов высокого уровня по вопросам продовольственной безопасности и питания представила два доклада, подготовленных по поручению Комитета, а именно: «Продовольственная безопасность и изменение климата» и «Социальная защита как средство обеспечения продовольственной безопасности», суть которых изложена в настоящем докладе. Эти доклады легли в основу дискуссий во время двух круглых столов по вопросам политики. Выработанные в ходе этих дискуссий рекомендации по вопросам политики, утвержденные на пленарном заседании, представлены в заключительных докладах, приведенных в приложениях к настоящему докладу. Результаты исследований по темам «Инвестиции в малые сельскохозяйственные предприятия в интересах обеспечения продовольственной и нутриционной безопасности» и «Биотопливо и продовольственная безопасность» будут пред-

ставлены на сороковой сессии Комитета. Группе также было поручено включить в свой план работы на 2013–2014 годы исследования по следующим направлениям: «Роль устойчивого рыболовства и аквакультуры в обеспечении продовольственной безопасности и питания» и «Потери продовольствия и пищевые отходы в контексте устойчивых продовольственных систем».

Продовольственная безопасность и изменение климата

24. По итогам обсуждений во время круглого стола, проводившегося на его тридцать девятой сессии, Комитет, признавая роль Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК ООН), предложил государствам-членам, международным организациям и другим заинтересованным в работе Комитета сторонам соответствующим образом учитывать проблематику изменения климата при разработке мер и программ по обеспечению продовольственной безопасности и повышать устойчивость уязвимых групп населения и продовольственных систем к изменению климата; создать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и честного и справедливого распределения выгод от их использования; разрабатывать сельскохозяйственные стратегии с учетом необходимости реагирования на изменение климата и поддержания продовольственной безопасности, разнообразия сельскохозяйственных условий и систем и уровня развития стран и регионов, их потребностей, сложившихся в них условий и приоритетов; расширять научные исследования, в том числе в интересах фермеров, и повышать эффективность сбора данных и обмена информацией; способствовать, по мере необходимости, участию всех заинтересованных сторон в разработке и осуществлении мер политики и программ в области продовольственной безопасности, направленных на решение проблемы изменения климата.

25. В целях содействия учету проблематики продовольственной безопасности при осуществлении мероприятий, предусмотренных РКИК ООН, в соответствии с ее задачами и в контексте целей, принципов и положений данной конвенции, Комитет предложил ФАО продолжать сотрудничество с секретариатом РКИК ООН и обратился к секретариату Комитета с просьбой передать доклад Группы экспертов высокого уровня о продовольственной безопасности и изменении климата и рекомендации Комитета в Межправительственную группу экспертов по изменению климата и секретариат РКИК ООН для ознакомления.

Социальная защита как средство обеспечения продовольственной безопасности

26. По итогам обсуждений во время круглого стола, проводившегося на его тридцать девятой сессии, Комитет настоятельно рекомендовал государствам-членам разрабатывать и внедрять комплексные, национально ориентированные системы социальной защиты как инструмент обеспечения продовольственной безопасности и питания. Комитет призвал государства-члены, международные организации и другие заинтересованные стороны обеспечивать применение в системах социальной защиты двуединого подхода с целью достижения максимальных результатов с точки зрения устойчивости и совершенствования меха-

низма и повышения эффективности мер социальной защиты, с тем чтобы устранить уязвимость, вызванную хроническим и острым отсутствием продовольственной безопасности. Комитет напомнил государствам-членам, что программы социальной защиты, направленные на обеспечение продовольственной безопасности и питания, должны опираться на нормы и стандарты в области прав человека и подкрепляться в соответствующих случаях мерами политики, руководящими принципами, включая, по мере необходимости, законодательство в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности, а также гендерного равенства и расширения возможностей женщин. Комитету было предложено рассмотреть возможность оказания дальнейшей поддержки работе в области социальной защиты и продовольственной безопасности и питания с учетом извлеченных уроков, дальнейшего изучения — по согласованию с другими партнерами — возможностей интеграции проблематики продовольственной безопасности и питания в минимальные нормы социальной защиты и дальнейшего уточнения той поддержки, которую КВПБ может оказать заинтересованным сторонам в деле мониторинга, отчетности и оценки программ социальной защиты как инструмента обеспечения продовольственной безопасности и питания с учетом роли других соответствующих заинтересованных сторон и существующих механизмов.

[Подлинный текст на английском, арабском, испанском,
китайском, русском и французском языках]

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Доклад о работе 38-й (специальной) сессии Комитета по всемирной продовольственной безопасности (11 мая 2012 года) (CL 144/9 (С 2013/20))

Резюме

На своей 38-й (специальной) сессии Комитет одобрил Добровольные руководящие принципы ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности (ДРПРВ), что и составляло единственный пункт повестки дня.

Предлагаемое решение Совета и Конференции

Совету и Конференции предлагается принять к сведению решения и рекомендации Комитета.

По существу содержания настоящего документа обращаться к:

Костасу Стамулису (Kostas Stamoulis),

Секретарю КВПБ,

тел.: +39 06570 56295

1. Комитет по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) провел свою тридцать восьмую (специальную) сессию 11 мая 2012 года в штаб-квартире ФАО в Риме. На сессии присутствовали делегаты от 82 членов Комитета и представители:

- 3 учреждений и органов Организации Объединенных Наций;
- 14 организаций гражданского общества и неправительственных организаций;
- 3 ассоциаций частного сектора и частных благотворительных фондов;

а также 2 наблюдателя. Полный список членов Комитета, участников сессии и наблюдателей приводится в документе CFS 2012/38/Inf.2, размещенном на интернет-странице КВПБ (<http://www.fao.org/bodies/cfs/cfs38/ru/>).

2. Доклад содержит следующие приложения: Приложение А – Повестка дня сессии; Приложение В – Членский состав Комитета; Приложение С – Перечень документов, Приложение D – Добровольные руководящие принципы ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности.

3. Комитет был уведомлен о том, что делегация Европейского Союза (ЕС) принимает участие в его работе в соответствии с пунктами 8 и 9 статьи II Устава ФАО.

4. На открытии сессии выступил Председатель КВПБ, представитель Нигерии г-н Йайа Оланиран, который представил пункт "Добровольные руководящие принципы ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности (ДРПРВ)" (CFS 2012/38/2). Председатель подвел итоги хода переговоров и представил текст ДРПРВ, согласованный Рабочей группой открытого состава (РГОС).

5. На открытии сессии выступили Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) г-н Жозе Грациану да Силва, руководитель Департамента стратегического развития Международного фонда сельскохозяйственного развития (МФСР) г-н Карлос Сере и заместитель Исполнительного директора Всемирной продовольственной программы (ВПП) г-н Амир Абдулла¹. Другие выступления, имевшие место после одобрения ДРПРВ, включались в качестве приложения к настоящему Докладу при наличии соответствующей просьбы.

¹ Выступления на открытии сессии размещены на интернет-странице КВПБ по адресу: <http://www.fao.org/bodies/cfs/cfs38/en/>, соответственно документы CFS 2012/38/Inf.4, CFS 2012/38/Inf.5 и CFS 2012/38/Inf.6.

Приложение D

Добровольные руководящие принципы ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности

Предисловие

Настоящие Добровольные руководящие принципы призваны служить в качестве справочного материала и давать рекомендации по совершенствованию государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в свете высшей цели достижения продовольственной безопасности для всех и поддержки постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности.

Настоящие Добровольные руководящие принципы призваны содействовать предпринимаемым на глобальном и национальном уровнях усилиям по ликвидации голода и бедности на основе принципов устойчивого развития и признания центральной роли земли в вопросах развития, обеспечения прав владения и пользования и равноправного доступа к земельным, рыбным и лесным ресурсам.

Ликвидация голода и бедности, а также устойчивое природопользование в значительной степени зависят от того, каким образом люди, общины и другие пользователи получают доступ к земельным, рыбным и лесным ресурсам. Источники средств к существованию, в особенности для бедных слоев населения в сельской местности, основаны на надежном и равном доступе к этим ресурсам и к контролю над ними. Они являются источником пищи и крова, составляют основу социальных, культурных и религиозных практик и представляют собой ключевой фактор экономического роста.

Важно отметить, что ответственное государственное регулирование вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами неразрывно связано с вопросом доступа к другим природным ресурсам, в том числе водным и минеральным, и управления ими. Признавая существование различных моделей и систем управления этими природными ресурсами в различных национальных контекстах, государства могут пожелать учитывать, где это уместно, вопросы управления этими связанными природными ресурсами при реализации настоящих Руководящих принципов.

То, каким образом люди, общины и другие пользователи получают доступ к земельным, рыбным и лесным угодьям, общества определяют и регулируют посредством систем пользования. Эти системы владения и пользования устанавливают, кто может использовать какие ресурсы, в течение какого срока и на каких условиях. Эти системы могут основываться как на писаном праве – правилах и законах, так и на неписаных традициях и практиках. Системы владения и пользования испытывают все возрастающую нагрузку в связи с необходимостью обеспечения продовольственной безопасности для растущего населения планеты и сокращением доступности земельных, рыбных и лесных угодий вследствие деградации окружающей среды и изменения климата. Недостаточные и незащищенные права владения и пользования усиливают уязвимость, голод и бедность, а также могут привести к конфликтам и деградации окружающей среды там, где соперничающие пользователи борются за контроль над этими ресурсами.

Управление владением и использованием является ключевым элементом в определении того, могут ли люди, общины и другие пользователи получить права и связанные с ними обязанности использовать и контролировать земельные, рыбные и лесные ресурсы, и если да, то каким образом. Многие проблемы владения и пользования возникают ввиду неэффективного государственного регулирования, а успех попыток разрешить эти проблемы зависит от качества государственного регулирования. Неэффективное государственное регулирование оказывает негативное воздейст-

вие на социальную стабильность, устойчивое использование окружающей среды, инвестиции и экономический рост. Люди могут быть обречены на жизнь в голоде и бедности, если они утратят права владения и пользования на свои дома, землю, а также рыбные и лесные ресурсы, то есть будут лишены средств к существованию вследствие коррумпированных практик в администрировании режимов владения и пользования или неспособности компетентных органов защитить их права. Люди могут даже потерять свои жизни, когда неэффективное государственное регулирование вопросов владения и пользования приводит к насильственным конфликтам. Ответственное государственное регулирование вопросов владения и пользования, в свою очередь, содействует устойчивому социальному и экономическому развитию, способному оказать помощь в искоренении нищеты и отсутствия продовольственной безопасности, а также создает благоприятные условия для ответственных инвестиций.

Реагируя на растущий и повсеместный интерес, ФАО и ее партнеры взялась за разработку руководящих принципов ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования. Эта инициатива опирается на Добровольные руководящие принципы в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности (Добровольные руководящие принципы в поддержку осуществления права на питание), принятые сто двадцать седьмой сессией Совета ФАО в ноябре 2004 года и Международной конференцией по вопросам аграрной реформы и развития сельских районов (МКАРС) 2006 года, и укрепляет их.

В ходе своей тридцать шестой сессии в октябре 2010 года Комитет по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) высказался за продолжение процесса разработки настоящих Руководящих принципов с тем, чтобы представить их на рассмотрение КВПБ, и принял решение учредить рабочую группу открытого состава в рамках КВПБ для рассмотрения первого варианта проекта Руководящих принципов.

Формат Руководящих принципов весьма близок к формату других добровольных инструментов ФАО, устанавливающих принципы и международно признанные стандарты ответственной деятельности: Добровольные руководящие принципы в поддержку права на питание; Кодекс ведения ответственного рыболовства; Международный кодекс поведения в области распределения и применения пестицидов; Добровольные руководящие принципы ответственного управления лесными насаждениями и Добровольные руководящие принципы профилактики лесных пожаров и борьбы с ними – Принципы и стратегические меры. Эти инструменты представляют собой сравнительно короткие документы, дающие основы, которые можно использовать при разработке стратегий, политик, законов, программ и действий. Они сопровождаются целым рядом дополнительных документов, таких как дополнительные руководящие принципы, предоставляющие, при необходимости, технические детали по отдельным аспектам, учебные и информационно-пропагандистские материалы, а также последующие руководства по реализации принципов.

Настоящие Руководящие принципы будут представлена для рассмотрения КВПБ в мае 2012 года. Руководящие принципы были разработаны рабочей группой открытого состава в ходе четырех сессий, прошедших в июне и октябре 2011 года и в марте 2012 года. Они основываются на результатах широких консультаций, проведенных в течение 2009-2010 годов. Региональные консультативные совещания состоялись в Бразилии, Буркина-Фасо, Вьетнаме, Иордании, Намибии, Панаме, Российской Федерации, Румынии, Самоа и Эфиопии. В этих региональных консультативных совещаниях приняли участие почти 700 человек из 133 стран, представлявших государственный и частный секторы, гражданское общество и научные круги. Четыре консультативных совещания, специально проведенные для представителей гражданского общества Африки (в Мали), Азии (в Малайзии), Европы, Центральной и Западной Азии (в Италии), а также Латинской Америки (в Бразилии), собрали почти 200 участников из 70 стран, а в дополнительно организованном консультативном совещании для частного сектора приняли участие свыше 70 человек из

21 страны. Настоящие Руководящие принципы включают также предложения, полученные в ходе электронных консультаций по тексту "нулевого проекта". Предложения, направленные на улучшение "нулевого проекта", были получены со стороны государственного и частного секторов, гражданского общества и научных кругов всего мира.

Настоящие Руководящие принципы учитывают и опираются на другие международные и региональные правовые документы, включая Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, посвященные правам человека и правам владения и пользования. Когда читатели настоящих Руководящих принципов будут намерены улучшить государственное регулирование вопросов владения и пользования, им рекомендуется регулярно просматривать такие документы, соотносить их с применимыми обязательствами и добровольными соглашениями, а также с целью получения дополнительных консультаций.

Часть 1: Вступление

1. Цели

1.1 Настоящие Добровольные руководящие принципы преследуют цель улучшения государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными*, рыбными и лесными ресурсами. Они направлены на благо всех, и, особенно, на благо уязвимых и обособленных социальных групп населения, преследуя целью достижение продовольственной безопасности и постепенное осуществление права на достаточное питание, ликвидацию бедности, поддержание устойчивых источников средств к существованию, социальной стабильности, обеспечение жильем, развитие сельских районов, охрану окружающей среды и устойчивое социальное и экономическое развитие. Все программы, руководящие установки и техническое содействие с целью совершенствования государственного регулирования вопросов владения и пользования при реализации данных Руководящих принципов должны соответствовать действующим обязательствам государств в соответствии с положениями международного права, в том числе с положениями Всеобщей декларации прав человека и других международных документов по правам человека

1.2 Настоящие Руководящие принципы направлены на:

1. улучшение государственного регулирования вопросов владения и пользования путем предоставления руководящих указаний и информации по вопросам международно признанной практики в отношении систем, отвечающих за права пользования, управления и контроля над земельными, рыбными и лесными ресурсами;
2. содействие совершенствованию и разработке политических, правовых и организационных механизмов, регулирующих весь диапазон прав режимов владения и пользования этими ресурсами;
3. повышение прозрачности и совершенствование функционирования систем владения и пользования;
4. укрепление потенциала и совершенствование деятельности учреждений-исполнителей, судебных органов, местных органов власти, организаций фермеров и мелких производителей, рыбаков и лесопользователей, скотоводов-кочевников, общин коренных народов и других общин, гражданского общества, частного сектора, научных кругов и всех лиц, занятых в сфере государственного регулирования вопросов владения и пользования, а также на содействие сотрудничеству между указанными субъектами.

2. Характер и сфера применения

2.1 Руководящие принципы носят добровольный характер.

2.2 Настоящие Руководящие принципы следует толковать и применять, соблюдая имеющиеся обязательства в соответствии с национальным и международным правом и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Они дополняют и подкрепляют национальные, региональные и международные инициативы, касающиеся прав человека и обеспечивающие гарантированные права владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, а также инициативы по улучшению государственного регулирования. Никакое положение настоящих Руководящих принципов не должно рассматри-

* Международно признанного определения термина «земля» в контексте владения и пользования не существует. Значение этого термина может определяться в национальном контексте.

ваться как ограничивающее или подрывающее какие бы то ни было правовые обязательства, которые государство может нести в рамках международного права.

2.3 Настоящие Руководящие принципы могут использоваться государствами, учреждениями-исполнителями, местными органами власти, судами, организациями фермеров и мелких производителей, рыбаков и лесопользователей, скотоводами-кочевниками, общинами коренных народов и другими общинами, гражданским обществом, частным сектором, научными кругами и всеми лицами, занятыми оценкой государственного регулирования вопросов владения и пользования, выявлением путей ее совершенствования и осуществлением такого совершенствования.

2.4 Руководящие принципы носят глобальный характер. С учетом национального контекста они могут применяться всеми странами и регионами, находящимися на любом этапе экономического развития, в целях государственного регулирования вопросов, относящихся к любым формам владения и пользования, в том числе государственного, частного, общественного, коллективного, свойственного общинам коренных народов и традиционного.

2.5 Настоящие Руководящие принципы следует толковать и применять в соответствии с национальными законодательными системами и их институтами.

Часть 2: Общие вопросы

Эта часть посвящена различным аспектам государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в отношении прав и обязанностей, политических, правовых и организационных механизмов, а также предоставления услуг.

В контексте государственного регулирования вопросов владения и пользования государством несут обязательства в соответствии с положениями применимых международных документов по правам человека. Часть 2 следует рассматривать, исходя из содержания пункта 2.2.

3. Руководящие принципы ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования

3А Общие принципы

3.1 Государствам следует:

1. Признать и уважать всех законных обладателей прав владения и пользования, как и их права. Им следует принимать разумные меры для признания, регистрации и уважения законных обладателей прав владения и пользования, как и их прав, будь то официально зафиксированные права или нет; воздерживаться от нарушения прав владения и пользования, принадлежащих другим лицам; а также исполнять обязанности, связанные с правами владения и пользования.
2. Защищать законные права владения и пользования от угроз и ущемлений. Им следует защищать обладателей прав владения и пользования от лишения их этих прав вследствие самоуправных действий, включая принудительное выселение, противоречащее их действующим обязательствам в рамках национального и международного права.
3. Содействовать реализации законных прав владения и пользования и создавать для этого соответствующие условия. Им следует принимать активные меры для содействия полной реализации прав владения и пользования, либо передаче этих прав, путем создания соответствующих условий, например, обеспечения всеобщей доступности услуг.
4. Обеспечивать доступ к правосудию для рассмотрения нарушений законных прав владения и пользования. Им следует через судебные органы и через прочие подходы обеспечивать для всех эффективные и доступные средства для разрешения споров по поводу прав владения и пользования, и обеспечивать доступное и незамедлительное исполнение решений. В случае изъятия прав владения и пользования в интересах государства, государствам следует предоставлять незамедлительную и справедливую компенсацию.
5. Предотвращать споры вокруг владения и пользования, насильственные конфликты и коррупцию. Им следует принимать активные меры для предотвращения возникновения споров по поводу прав владения и пользования и их эскалации в насильственные конфликты. Им следует стремиться к предотвращению коррупции во всех ее проявлениях, на всех уровнях и повсеместно.

3.2 Негосударственные структуры, в том числе деловые предприятия, обязаны уважать права человека и законные права владения и пользования. Деловым предприятиям следует действовать с должной осмотрительностью, не допуская ущемления принадлежащих другим субъектам прав человека и законных прав владения и пользования. Им следует предусмотреть соответствующие

системы управления рисками, способные предотвратить и устранить возникновение негативных последствий в отношении прав человека и законных прав владения и пользования. В случае если деловые предприятия стали причиной или содействовали возникновению негативных последствий в отношении прав человека или для законных прав владения и пользования, им следует содействовать созданию и принимать участие в осуществлении внесудебных механизмов по устранению нарушения, в том числе, где это целесообразно, действенных механизмов оперативного уровня для рассмотрения жалоб. Деловым предприятиям следует выявить и оценить все имеющиеся место или потенциальные последствия в отношении прав человека или законных прав владения и пользования, к возникновению которых они могут иметь отношение. Государствам, в соответствии с их международными обязательствами, следует обеспечить доступ к эффективным средствам правовой защиты на случай возникновения по вине деловых предприятий негативных последствий в отношении прав человека или законных прав владения и пользования. Если вопрос затрагивает транснациональные корпорации, государствам, где они зарегистрированы, следует играть определенную роль, помогая как самим корпорациям, так и принимающим их государствам обеспечить, чтобы деловые предприятия не были вовлечены в злоупотребления в отношении прав человека и законных прав владения и пользования. Государствам следует предпринимать дополнительные шаги для защиты от злоупотреблений в отношении прав человека и законных прав владения и пользования со стороны деловых предприятий, находящихся во владении или под контролем государства либо получающих от государственных учреждений существенную поддержку и услуги.

3В Принципы применения

Настоящие принципы применения чрезвычайно важны с точки зрения содействия ответственному государственному регулированию вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами.

1. **Человеческое достоинство:** признание за каждым индивидуумом неотъемлемого достоинства, а также равных и неотъемлемых прав человека.
2. **Недопущение дискриминации:** никто не должен подвергаться дискриминации в рамках законов, политики или практики.
3. **Равенство и справедливость:** признание того, что для обеспечения равенства между отдельными лицами требуется признавать индивидуальные различия и предпринимать позитивные действия, включая расширение возможностей, по обеспечению равных прав владения и пользования и доступа к земельным, рыбным и лесным ресурсам для всех – женщин и мужчин, молодежи, уязвимых и традиционно социально обособленных людей, в национальном контексте.
4. **Гендерное равенство:** обеспечение равных прав женщин и мужчин в пользовании всеми правами человека с одновременным признанием различия между женщинами и мужчинами и, когда это необходимо, с принятием особых мер, нацеленных на ускорение фактического достижения равенства. Государствам следует обеспечивать женщинам и девушкам равные права владения и пользования и доступа к земельным, рыбным и лесным ресурсам независимо от их гражданского статуса и семейного положения.
5. **Целостный и устойчивый подход:** признание взаимосвязи между природными ресурсами и их использованием и применение комплексного и устойчивого подхода к управлению ими.

6. **Консультации и участие:** стремление к получению поддержки от тех, кто обладает законными правами владения и пользования и кого могут коснуться решения и работа с ними, прежде чем такие решения будут приняты, и реагирование на их вклад; учет существующего дисбаланса сил между различными сторонами и обеспечение активного, свободного, действенного, содержательного и информированного участия отдельных лиц и групп в соответствующих процессах принятия решений.

7. **Верховенство права:** применение правового подхода на основе законов, тексты которых преданы широкой гласности на применимых языках, которые обязательны для всех, применяются равно ко всем, и решения по которым выносятся независимыми судами, и которые соответствуют их существующим обязательствам в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов.

8. **Прозрачность:** четкое формулирование и предание широкой гласности правил, законов и процедур на применимых языках, предание широкой гласности решений на применимых языках и в форматах, доступных всем.

9. **Ответственность:** обеспечение ответственности людей, государственных органов и негосударственных субъектов за собственные действия и решения согласно принципу верховенства права.

10. **Постоянное совершенствование:** государствам следует совершенствовать механизмы мониторинга и анализа в сфере государственного регулирования вопросов владения и пользования в целях разработки основанных на фактах программ и обеспечения постоянных улучшений.

4. Права и обязанности, связанные с системой владения и пользования

4.1 Государствам следует стремиться обеспечивать ответственное государственное регулирование вопросов владения и пользования, так как земельные, рыбные и лесные ресурсы имеют центральное значение для реализации прав человека, продовольственной безопасности, ликвидации бедности, поддержания устойчивых источников средств к существованию, социальной стабильности, обеспечения жильем, развития сельских районов и социального и экономического развития.

4.2 Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия в отношении владения и пользования и государственного регулирования связанных с ними вопросов совершались в соответствии с их существующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов.

4.3 Всем сторонам следует признавать, что ни одна форма владения и пользования, включая частную собственность, не носит абсолютного характера. Все права владения и пользования ограничены правами других лиц и необходимыми в общественных целях мерами, предпринимаемыми государством. Такие меры следует определять законодательно, исключительно с целью содействия установлению всеобщего благосостояния, включая вопросы охраны окружающей среды, и в соответствии с обязательствами государства в области прав человека. Права владения и пользования также уравниваются обязанностями. Все лица обязаны уважать интересы долгосрочной охраны и устойчивого использования земельных, рыбных и лесных ресурсов.

4.4 Исходя из характера прав владения и пользования в соответствии с национальным законодательством, государствам следует обеспечивать правовое признание законных прав владения и пользования, не защищенных законом на текущий момент. Политики и законы, обеспечивающие права владения и пользования, не должны быть дискриминационными и должны учитывать гендерные факторы. В соответствии с принципами консультации и участия, провозглашенными настоящими Руководящими принципами, государствам следует в правилах, передаваемых широкой гласности, определить категории прав, считающихся законными. Все типы владения и пользования должны предоставлять всем лицам такую степень надежности владения и пользования, которая гарантировала бы правовую защиту от принудительного выселения, противоречащего их действующим обязательствам в рамках национального и международного права, а также от преследования и прочих угроз.

4.5 Государствам следует защищать законные права владения и пользования и обеспечивать защиту людей от произвольного выселения или иного лишения или ущемления их законных прав владения и пользования.

4.6 Государствам следует ликвидировать и запрещать все формы дискриминации, в том числе связанные с изменением семейного положения, отсутствием правоспособности и отсутствием доступа к экономическим ресурсам. В частности, государствам следует обеспечить женщинам и мужчинам равные права владения и пользования, включая право наследовать и завещать указанные права. Такие действия государств должны соответствовать их действующим обязательствам в рамках применимого национального и международного права и должным образом учитывать добровольные обязательства в рамках применимых региональных и международных документов.

4.7 Государствам следует оказывать помощь на недискриминационной основе и с учетом гендерных факторов в случаях, когда люди не могут собственными силами получить права владения и пользования для самообеспечения, доступ к услугам, предоставляемым компетентными органами и судебными органами, либо участвовать в процессах, которые могут сказаться на их правах владения и пользования.

4.8 Поскольку права человека являются всеобщими, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными, государственное регулирование вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами следует осуществлять не только с учетом прав, напрямую связанных с доступом к земельным, рыбным и лесным ресурсам и с их использованием, но и с учетом гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав. При этом Государствам следует уважать и защищать гражданские и политические права защитников гражданских прав, в том числе гражданских прав крестьян, коренных народов, рыбаков, пастухов-кочевников и сельских рабочих; в отношениях с частными лицами и ассоциациями, действующими в защиту земельных, рыбных и лесных ресурсов, им следует выполнять принятые обязательства в области гражданских прав.

4.9 Государствам следует через беспристрастные и компетентные судебные и административные органы обеспечивать доступ к своевременным, доступным и эффективным средствам разрешения споров по поводу прав владения и пользования, включая альтернативные способы разрешения таких споров и предоставлять эффективные средства правовой защиты, которые могут, в меру целесообразности, включать и право на апелляцию. Следует незамедлительно обеспечивать применение указанных средств правовой защиты, которые могут включать реституцию, покрытие ущерба, компенсацию и возмещение. В соответствии с положениями пунктов 6.6 и 12.6, государствам следует стремиться к обеспечению доступа к таким средствам для уязвимых и социально обособленных лиц. Государствам следует обеспечивать, чтобы любое лицо, чьи гражданские права в контексте вопросов владения и пользования нарушены, имело доступ к таким средствам урегулирования споров и правовой защиты.

4.10 Государствам следует приветствовать и способствовать участию пользователей земельных, рыбных и лесных ресурсов, с тем чтобы они полноценно вовлекались в предполагающий широкое участие процесс государственного регулирования вопросов владения и пользования, в частности, в деятельность по разработке и осуществлению политических мер, законов и решений по вопросам развития территорий, в той мере, в какой это соответствует распределению ролей между государственными и негосударственными субъектами и положениям закона и национального законодательства.

5. Политические, правовые и организационные механизмы, связанные с вопросами владения и пользования

5.1 Государствам следует обеспечивать и поддерживать политические, правовые и организационные механизмы, содействующие ответственному государственному регулированию вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами. Эти механизмы зависят от более широких реформ правовой системы, государственных услуг и судебных органов, и опираются на них.

5.2 Государствам следует обеспечивать, чтобы политические, правовые и организационные основы владения и пользования и государственного регулирования связанных с ними вопросов соответствовали их имеющимся обязательствам в рамках национального и международного права и в должной мере учитывали добровольные обязательства в рамках применимых региональных и международных документов.

5.3 Государствам следует обеспечивать, чтобы политические, правовые и организационные механизмы государственного регулирования вопросов владения и пользования признавали и уважали, в соответствии с положениями национальных законов, законные права владения и пользования, в том числе традиционные права владения и пользования, пока не защищены законом, а также содействовали осуществлению прав владения и пользования и защищали их. Механизмы должны отражать социальное, культурное, экономическое и экологическое значение земельных, рыбных и лесных ресурсов. Государствам следует обеспечивать недискриминационные механизмы и способствовать продвижению социальной справедливости и гендерного равенства. Механизмы должны отражать взаимосвязь между земельными, рыбными и лесными ресурсами и их использованием и проводить единый подход к управлению ими.

5.4 Государствам следует принимать во внимание особые препятствия, с которыми сталкиваются женщины и девушки в вопросах владения и пользования и связанных с ними прав владения и пользования, и принимать меры с целью обеспечить, чтобы правовые и политические механизмы предоставляли женщинам адекватную защиту, и чтобы обеспечивалось применение и исполнение законов, признающих за женщинами права владения и пользования. Государствам следует обеспечивать, чтобы женщины могли на равных правах с мужчинами законно заключать договоры в отношении прав владения и пользования, им следует стремиться к предоставлению юридических услуг и прочей помощи, которая давала бы женщинам возможность отстаивать собственные интересы в вопросах владения и пользования.

5.5 Государствам следует разрабатывать соответствующие правила, законы и процедуры в рамках процессов с широким участием всех затронутых сторон, обеспечив с самого начала участие в них и мужчин, и женщин. В правилах, законах и процедурах следует учитывать потенциал применения. В них следует проводить подходы с учетом гендерных факторов, их следует четко формулировать на применимых языках и широко публиковать.

5.6 Государствам следует возлагать ответственность на те уровни государственного управления, которые могут наиболее эффективно оказывать услуги населению. Государствам следует четко определять роли и обязанности учреждений, занимающихся вопросами владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами. Государствам следует обеспечивать координацию между учреждениями-исполнителями, а также, где это уместно, с местными органами власти, общинами коренных народов и другими общинами с традиционными системами владения и пользования.

5.7 Где это целесообразно, государствам следует выявлять и предавать гласности возможности для участия гражданского общества, частного сектора и научных кругов в разработке и реализации политических, правовых и организационных механизмов.

5.8 Государствам и другим сторонам для поддержания эффективности политических, правовых и организационных механизмов следует регулярно осуществлять их анализ и мониторинг. Учреждениям-исполнителям и судебным органам следует работать с гражданским обществом, представителями пользователей их услуг и широкой общественностью с целью повышения качества своих услуг и стремления к предотвращению коррупции за счет прозрачных процессов и процедур принятия решений. Информацию об изменениях и ожидаемых от них последствиях следует четко указывать и широко распространять на применимых языках.

5.9 Государствам следует учитывать, что правила и законы, касающиеся прав владения и пользования, действуют в более широком политическом, правовом, социальном, культурном, религиозном, экономическом и экологическом контексте. При изменении этого более широкого контекста и там, где в этой связи необходимы реформы владения и пользования, государствам следует стремиться формировать национальный консенсус в отношении предлагаемых реформ.

6. Оказание услуг**

6.1 В той мере, в какой это позволяют ресурсы, государствам следует обеспечивать наличие у учреждений-исполнителей и судебных органов людского, физического, финансового и иного потенциала, необходимого для своевременного, эффективного и учитывающего гендерные факторы применения правил и законов. Следует обеспечивать постоянное повышение квалификации персонала на всех организационных уровнях, нанимать персонал следует с должным вниманием к необходимости обеспечения гендерного и социального равенства.

6.2 Государствам следует обеспечивать, чтобы оказание услуг, связанных владением и пользованием и с государственным регулированием соответствующих вопросов, осуществлялось в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов.

6.3 Государствам следует обеспечивать оказание в кратчайшие сроки доступных и недискриминационных услуг для защиты прав владения и пользования, содействия продвижению и реализации этих прав и для разрешения споров. Государствам следует устранять чрезмерные правовые и процедурные требования и стремиться к преодолению барьеров, связанных с правами владения и пользования. Государствам следует анализировать услуги, оказываемые учреждениями-исполнителями и судебными органами, и при необходимости проводить улучшения.

6.4 Государствам следует обеспечивать, чтобы учреждения-исполнители и судебные органы обслуживали все население, оказывали услуги всем людям, в том числе находящимся в отдаленных

** Формулировки разделов с 17 по 21 основываются, в частности, на формулировках раздела 6.

местах. Услуги следует оказывать в кратчайшие сроки и эффективно, следует применять подходящие для местных условий технологии, позволяющие повысить эффективность услуг и расширить их доступность. Следует разработать внутренние руководящие указания с тем, чтобы персонал мог последовательно и надлежащим образом применять правила и законы. Процедуры следует упростить, не подвергая при этом риску безопасности владения и пользования или качество отправления правосудия. Следует широко распространять разъяснительные материалы на применимых языках, информировать пользователей об их правах и обязанностях.

6.5 Государствам следует разработать правила и законы для содействия, в меру целесообразности, обмену землеустроительной и иной информацией по вопросам прав владения и пользования и ее эффективному использованию государством и учреждениями-исполнителями, общинами коренных народов и другими общинами, гражданским обществом, научными кругами и общественностью. Следует разработать национальные стандарты по совместному использованию информации с учетом региональных и международных стандартов.

6.6 Государствам и другим партнерам следует рассмотреть дополнительные меры по оказанию помощи уязвимым и обособленным социальным группам населения, для которых в противном случае административные и судебные услуги недоступны. Указанные меры должны включать оказание юридической поддержки, в том числе доступной в плане затрат юридической помощи, а также могут включать услуги специалистов в области права без юридического образования или экспертов в области землеустройства без специального образования, оказание мобильных услуг отдаленным общинам и мобильным коренным народам.

6.7 Государствам следует поощрять учреждения-исполнители и судебные органы к созданию культуры работы, ориентированной на оказание услуг и основанной на этичном поведении. Учреждениям и судебным органам следует стремиться поддерживать постоянную обратную связь, например, путем опросов или работы с целевой аудиторией, с тем чтобы повышать стандарты и улучшать оказываемые услуги, соответствовать ожиданиям и удовлетворять новые потребности. Им следует публиковать стандарты производительности и регулярно докладывать о результатах работы. Пользователи должны иметь возможность подавать жалобы на рассмотрение самим учреждением-исполнителем, например, в рамках административного разбирательства, либо с привлечением внешних участников – независимой экспертизы или омбудсмана.

6.8 Соответствующим профессиональным ассоциациям в сфере услуг, имеющих отношение к вопросам владения и пользования, следует разрабатывать и распространять высокие этические стандарты поведения и осуществлять мониторинг их соблюдения. Государственным учреждениям и организациям частного сектора следует придерживаться применимых этических стандартов, и в случае их нарушения считаться с возможностью применения дисциплинарных мер. Где таких ассоциаций не существует, государствам следует обеспечить наличие условий, благоприятных для их учреждения.

6.9 Государствам и негосударственным субъектам следует стремиться к предотвращению коррупции в вопросах прав владения и пользования. Государствам следует делать это, в частности, основываясь на принципах консультаций и участия, верховенства права, прозрачности и ответственности. Государствам следует принимать антикоррупционные меры и обеспечивать их исполнение, в том числе применять системы сдержек и противовесов, ограничивать самоуправство в реализации полномочий, разрешать конфликты интересов и принимать четкие правила и нормы. Государствам следует обеспечить наличие процедуры административного и/или судебного пересмотра решений, принятых учреждениями-исполнителями. Следует обеспечить ответственность персонала, в сферу компетенции которого входят вопросы владения и пользования, за собственные действия. Ему следует предоставить средства для эффективного исполнения собственных обязанностей. Ему следует обеспечить защиту от вмешательства в исполнение порученных обязанностей и от мести за сообщения о случаях коррупции.

Часть 3: Юридическое признание и наделение правами и обязанностями владения и пользования

Эта часть посвящена государственному регулированию вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в плане правового признания прав владения и пользования общин коренных народов и других общин с традиционными системами владения и пользования, неформализованных прав владения и пользования, а также вопросов изначального наделения правами владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, принадлежащими государству или контролируемым им.

7. Меры предосторожности

7.1 Признавая права владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами или наделяя такими правами, государствам следует принимать соответствующие положениям национального законодательства меры предосторожности, с тем чтобы не допустить ущемления или аннулирования прав владения и пользования других лиц, в том числе прав владения и пользования, которые в настоящее время не защищены законом. Такие меры предосторожности должны защищать, в особенности, женщин и уязвимых лиц, которым принадлежат вторичные права владения и пользования, например, право на собирательство.

7.2 Государствам следует обеспечивать, чтобы действия касательно правового признания и наделения правами и обязанностями владения и пользования осуществлялись в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов.

7.3 Там где государства намереваются признать права владения и пользования или наделить ими, сначала следует определить все существующие права владения и пользования, как зафиксированные, так и не зафиксированные, и соответствующих правообладателей. В соответствии с положениями пунктов 3В.6 и 9.9, следует включать в процесс консультаций общины коренных народов и другие общины с традиционными системами владения и пользования, мелких собственников и пользователей и любых других лиц, которых это может коснуться. В соответствии с положениями пункта 4.9, государствам следует предоставлять доступ к правосудию людям, полагающим, что их права владения и пользования не признаются.

7.4 Государствам следует обеспечивать, чтобы женщины и мужчины могли на равных пользоваться вновь признаваемыми правами владения и пользования, и чтобы такие права регистрировались. Там где это возможно, правовое признание прав владения и пользования отдельных лиц, семей и общин, а также наделение такими правами следует осуществлять системно, переходя от района к району в зависимости от национальных приоритетов с тем, чтобы предоставить бедным и уязвимым слоям населения полномасштабные возможности для получения ими правового признания их прав владения и пользования. Следует обеспечить правовую поддержку, в особенности бедным и уязвимым слоям. При проведении первичного учета и записи прав владения и пользования, в том числе при картировании прав владения и пользования, для повышения прозрачности следует применять соответствующие местным условиям подходы.

7.5 Государствам следует обеспечивать, чтобы люди, за которыми признаны права владения и пользования или которые наделены новыми правами владения и пользования, обладали всей полнотой информации о своих правах, а также о своих обязанностях. При необходимости государствам следует предоставлять поддержку таким людям с тем, чтобы они могли пользоваться своими правами владения и пользования и исполнять свои обязанности.

7.6 Там где не представляется возможным обеспечить правовое признание прав владения и пользования, государствам следует избегать принудительного выселения, не соответствующего их действующим обязательствам в рамках национального и международного права и в соответствии с положениями настоящих Руководящих принципов.

8. Принадлежащие государству земельные, рыбные и лесные ресурсы

8.1 Там где государствам принадлежат или под их контролем находятся земельные, рыбные и лесные ресурсы, им следует определить порядок пользования и контроля над этими ресурсами в контексте более широких социальных, экономических и природоохранных целей. Им следует обеспечить, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов.

8.2 Там где земельные, рыбные и лесные ресурсы принадлежат государствам или находятся под их контролем, им следует признавать, уважать и защищать законные права владения и пользования, принадлежащие отдельным лицам и общинам, в том числе, где это применимо, общинам с традиционными системами владения и пользования, в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. В этих целях, в рамках прозрачного процесса и в соответствии с положениями национального законодательства, следует четко определить и предать гласности категории законных прав владения и пользования

8.3 Принимая во внимание наличие принадлежащих государству земельных, рыбных и лесных ресурсов, которые находятся в коллективном пользовании и управлении (в отдельных национальных контекстах они определяются как общинные), государствам следует, где это применимо, признавать и защищать такие принадлежащие государству земельные, рыбные и лесные ресурсы и соответствующие системы коллективного пользования и управления ими, в том числе в процессе выделения ресурсов государством.

8.4 Государствам следует стремиться к тому, чтобы создавать и постоянно обновлять доступные кадастровые данные по принадлежащим им и контролируемым ими земельным, рыбным и лесным ресурсам, за счет чего будет обеспечиваться наличие актуальной информации по вопросам владения и пользования. В этих кадастрах следует указывать учреждения, отвечающие за государственное регулирование, а также все законные права владения и пользования, принадлежащие общинам коренных народов и другим общинам с традиционными системами владения и пользования и частному сектору. По возможности, государствам следует обеспечивать отражение государственных прав владения и пользования в единой системе учета с правами владения и пользования, принадлежащими общинам коренных народов и другим общинам с традиционными системами владения и пользования, а также частному сектору, либо увязать их в рамках единого механизма.

8.5 Государствам следует определять, какие принадлежащие или контролируемые ими земельные, рыбные и лесные ресурсы будут оставлены для использования в государственном секторе, а какие будут предоставлены в пользование другим лицам и на каких условиях.

8.6 Государствам следует разрабатывать и предавать гласности правила, касающиеся пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, остающимися в рамках государственного сектора, и контроля над ними. Государствам следует стремиться разрабатывать правила, содействующие справедливому распределению выгод от находящихся в государственной собственности земельных, рыбных и лесных ресурсов. В этой политике следует учитывать права владения и пользования других лиц и, в соответствии с принципами консультации и участия, провозглашен-

ными настоящими Руководящими принципами, вовлекать в процесс консультаций всех, кого могут затронуть соответствующие решения. Администрацию указанных ресурсов и связанные с ними транзакции следует осуществлять в рамках реализации государственной политики способами, обеспечивающими эффективность, прозрачность и подотчетность.

8.7 Государствам следует разрабатывать и предавать гласности правила, касающиеся наделения правами владения и пользования других лиц, а также, в меру целесообразности, делегирования ответственности за государственное регулирование вопросов владения и пользования. Правила наделения правами владения и пользования должны соответствовать социальным, экономическим и экологическим задачам более широкого плана. При перераспределении прав владения и пользования следует должным образом учитывать интересы местных общин, которые традиционно пользовались земельными, рыбными и лесными ресурсами. В правилах следует учитывать права владения и пользования других лиц и вовлекать в процесс консультаций, совместной работы и принятия решений всех, кого могут затронуть такие решения. Такие правила должны обеспечивать, чтобы наделение правами владения и пользования не угрожало источникам средств к существованию людей, лишая их законного доступа к указанным ресурсам.

8.8 Государства вправе наделять правами владения и пользования в различных их формах, от ограниченного пользования до полной собственности. В правилах должны признаваться различные категории прав пользования и их правообладателей. В правилах следует конкретизировать способы наделения правами, например, исходя из исторически сложившегося использования или иным способом. При необходимости, лицам, наделяемым правами владения и пользования, следует оказать поддержку с тем, чтобы они могли реализовать свои права. Государствам следует определить, сохранят ли они какую-либо форму контроля над земельными, рыбными и лесными ресурсами, правами на владение и пользование которыми наделяются другие лица.

8.9 Государствам следует осуществлять наделение правами владения и пользования и делегировать ответственность за государственное регулирование вопросов владения и пользования прозрачно, с широким участием и с использованием простых процедур, которые должны быть ясны, доступны и понятны всем, и в первую очередь общинам коренных народов и другим общинам с традиционными системами владения и пользования. Всем потенциальным участникам следует предоставлять информацию на применимых языках, в том числе с учетом гендерных факторов. По возможности, государствам следует обеспечивать, чтобы предоставленные права владения и пользования сразу документировались и вносились в единый реестр прав владения и пользования с прочими правами владения и пользования, либо были увязаны с ними в рамках единой системы. Государствам и негосударственным субъектам следует и далее стремиться к предотвращению коррупции в вопросах наделения правами владения и пользования.

8.10 Насколько это позволяют ресурсы, государствам следует обеспечивать наличие у уполномоченных органов, отвечающих за земельные, рыбные и лесные ресурсы, людского, физического, финансового и иного потенциала. Там где осуществляется делегирование ответственности за государственное регулирование вопросов владения и пользования, лицам, на которых она возлагается, следует пройти обучение и получить иную поддержку, необходимую для исполнения этих обязанностей.

8.11 Государствам следует осуществлять мониторинг результатов программ наделения правами, в том числе в плане продовольственной безопасности и ликвидации бедности с учетом гендерных факторов, а также в плане достижения поставленных целей в социальной, экономической сферах и в части охраны окружающей среды, и по мере необходимости принимать корректирующие меры.

9. Общины коренных народов и другие общины с традиционными системами владения и пользования

9.1 Государству и всем негосударственным субъектам следует признать, что земельные, рыбные и лесные ресурсы имеют социальную, культурную, духовную, экономическую, экологическую и политическую ценность для общин коренных народов и других общин с традиционными системами владения и пользования.

9.2 Общинам коренных народов и другим общинам с традиционными системами владения и пользования, осуществляющим самоуправление земельными, рыбными и лесными ресурсами, следует содействовать продвижению и предоставлению справедливых, гарантированных и устойчивых прав на эти ресурсы, уделяя особое внимание равному доступу к этим правам для женщин. Следует через местные или традиционные институты, в том числе через системы коллективного владения и пользования, создавать благоприятные условия для активного участия всех членов общин, мужчин, женщин и молодежи в принятии решений, касающихся их систем владения и пользования. При необходимости, общинам следует помогать укреплять их потенциал для того, чтобы они могли в полной мере участвовать в процессе принятия решений и регулирования своей системы владения и пользования.

9.3 Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. В случае коренных народов, государствам следует выполнять свои соответствующие обязательства и добровольные соглашения по защите, продвижению и реализации прав человека, в том числе, в соответствующих случаях, обязательства, вытекающие из Конвенции Международной организации труда (№169) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, Конвенции о биологическом разнообразии и Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

9.4 Государствам следует обеспечивать должное признание и защиту законных прав владения и пользования, принадлежащих общинам коренных народов и другим общинам с традиционными системами владения и пользования, в соответствии с действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Такое признание должно принимать во внимание земельные, рыбные и лесные ресурсы, используемые общиной как исключительно, так и совместно с другими пользователями, и соответствовать общим принципам ответственного государственного регулирования. Информация о любом таком признании должна передаваться гласности в доступном месте, в соответствующей форме, обеспечивающей понимание, и на применимых языках.

9.5 Там где общины коренных народов и другие общины с традиционными системами владения и пользования обладают законными правами владения и пользования родовыми и наследственными землями, на которых они проживают, государствам следует признавать и защищать такие права. Общины коренных народов и другие общины с традиционными системами владения и пользования не должны насильственно выселяться с таких родовых и наследственных земель.

9.6 Государствам следует рассматривать вопрос об адаптации своих политических, правовых и организационных механизмов для признания систем владения и пользования общин коренных народов и других общин с традиционными системами владения и пользования. Там где конституционные или правовые реформы усиливают права женщин и приводят к столкновению прав женщин с традиционным правом, всем сторонам следует совместно стремиться отразить эти изменения в системах традиционного права владения и пользования.

9.7 При разработке правил и законов государствам следует учитывать социальную, культурную, духовную, экономическую и экологическую ценность земельных, рыбных и лесных ресурсов, владение и пользование которыми осуществляется на основе систем владения и пользования общин коренных народов и других общин с традиционными системами владения и пользования. При разработке правил и законов, касающихся систем владения и пользования общин коренных народов и других общин с традиционными системами владения и пользования, следует обеспечить полное и активное участие всех членов или представителей затронутых общин, включая уязвимых и социально обособленных.

9.8 Государствам следует защищать общины коренных народов и другие общины с традиционными системами владения и пользования от неправомерного использования их земельных, рыбных и лесных ресурсов другими. Если община не имеет возражений, государству следует оказывать ей содействие в официальном документировании и распространении информации о характере и месторасположении земельных, рыбных и лесных ресурсов, используемых и контролируемых общиной. Там где права владения и пользования, принадлежащие общинам коренных народов и другим общинам с традиционными системами владения и пользования, официально задокументированы, во избежание встречных претензий их следует внести в единый реестр с другими государственными, частными и общинными правами владения и пользования

9.9 Перед тем как начинать какой-либо проект, а также перед принятием и осуществлением законодательных либо административных мер, затрагивающих ресурсы, права на которые принадлежат общинам, государствам и другим сторонам следует проводить добросовестные консультации с коренными народами. Такие проекты должны основываться на эффективных и содержательных консультациях с коренными народами, проводимых через представляющие их институты, с тем чтобы, в соответствии с положениями Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, от них было получено свободное, предварительное и информированное согласие, с должным учетом особенностей позиций и понимания, свойственных отдельным государствам. Консультации и процессы принятия решений следует организовывать без давления и проводить в атмосфере доверия. В отношении других общин, упомянутых в настоящем разделе, должны применяться принципы консультаций и участия, изложенные в пункте 3В.6.

9.10 При необходимости, государствам и негосударственным субъектам совместно с институтами, представляющими затрагиваемые общины, и в сотрудничестве с затрагиваемыми общинами, следует оказывать затрагиваемым общинам техническую и правовую помощь для обеспечения их участия в разработке правил, законов и проектов в сфере владения и пользования на недискриминационной основе и с учетом гендерных факторов.

9.11 Государствам следует уважать и создавать благоприятные условия для развития традиционных подходов, используемых общинами коренных народов и другими общинами с традиционными системами владения и пользования в разрешении конфликтов внутри общин, связанных с системой владения и пользования, в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Следует укреплять или разрабатывать средства разрешения конфликтов между общинами в отношении земельных, рыбных и лесных ресурсов, используемых более чем одной общиной.

9.12 Государствам и негосударственным субъектам следует стремиться к предотвращению коррупции в вопросах систем владения и пользования общин коренных народов и других общин с традиционными системами владения и пользования, в частности, путем консультаций и расширения участия, равно как путем расширения возможностей общин.

10. Неформализованное владение и пользование

10.1 Там где существуют неформализованные права владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, государствам следует признавать их существование таким образом, чтобы обеспечивалось уважение существующих прав, официально признанных национальным законодательством, равно как чтобы было обеспечено признание реального положения, с созданием благоприятных условий для социального, экономического и экологического благосостояния. Государствам следует содействовать принятию правил и законов, обеспечивающих признание таких неформализованных прав владения и пользования. Процесс становления таких правил и законов должен строиться на принципах широкого участия и учета гендерных факторов, он должен быть направлен на создание условий для предоставления затрагиваемым общинам и лицам технической и правовой поддержки. В частности, государствам следует признать возникновение неформализованных прав владения и пользования, возникших вследствие большого масштаба миграций.

10.2 Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия в отношении неформализованного владения и пользования совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов, включая аспекты, затрагивающие право на достойное жилище.

10.3 Правовое признание неформализованного владения и пользования со стороны государств следует осуществлять на принципах широкого участия и учета гендерных факторов с особым уважением к субъектам владения и пользования. При этом государствам следует уделять особое внимание фермерам и мелким производителям продовольствия. Эти процессы должны упрощать доступ к услугам по легализации и минимизировать затраты. Государству следует стремиться к предоставлению общинам и участникам технической и правовой поддержки.

10.4 Государствам следует принимать соответствующие меры для ограничения неформальных прав владения и пользования, вытекающих из чрезмерно сложных правовых и административных требований к изменению назначения землепользования. Требования к строительству и процессы получения разрешений должны быть четкими, простыми и финансово необременительными, что облегчит их выполнение.

10.5 Государствам следует стремиться к предотвращению коррупции, в частности, за счет усиления прозрачности, обеспечения ответственности лиц, принимающих решения, и обеспечения безотлагательного принятия беспристрастных решений.

10.6 Там где не представляется возможным обеспечить правовое признание неформализованного владения и пользования, государствам следует избегать принудительного выселения, нарушающего действующие обязательства в рамках национального и международного права, а также в рамках положений раздела 16.

Часть 4: Передача и внесение иных изменений в права и обязанности владения и пользования

Эта часть посвящена государственному регулированию вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами при передаче или перераспределении имеющихся прав и связанных с ними обязанностей на добровольной или принудительной основе через рынки, сделки с правами владения и пользования, обусловленные инвестициями, укрупнение земельных участков и другие методы регулирования, реституцию, реформы перераспределения или экспроприацию.

11. Рынки

11.1 Где это целесообразно, государствам следует признавать и оказывать содействие справедливым и прозрачным рынкам продажи и аренды как средству передачи прав пользования и владения земельными, рыбными и лесными ресурсами. Там где существуют рынки прав владения и пользования, государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Сделки с правами владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами должны соответствовать требованиям национальных нормативных актов в сфере землепользования и не должны ставить под угрозу достижение основных целей в области развития.

11.2 Государствам следует способствовать функционированию эффективных и прозрачных рынков для содействия участию на равных условиях и с равными возможностями во взаимовыгодной передаче прав владения и пользования, уменьшающей риски конфликтов и нестабильности, способствовать устойчивому использованию земельных, рыбных и лесных ресурсов и сохранению окружающей среды; способствовать справедливому и равноправному использованию генетических ресурсов, связанных с земельными, рыбными и лесными ресурсами, в соответствии с применимыми договорами; способствовать расширению экономических возможностей и расширять участие бедных слоев населения. Государствам следует принимать меры для предотвращения нежелательных для местных общин, коренных народов и уязвимых групп последствий, которые могут нести в себе, в частности, земельные спекуляции, концентрация земель и злоупотребления в сфере традиционных форм владения и пользования. Государствам и другим сторонам следует признавать, что ценности, в том числе социальные, культурные и экологические ценности, не всегда поддерживаются нерегулируемыми рынками в достаточной мере. Посредством соответствующих правил и законов в сфере прав владения и пользования государствам следует защищать более широкий круг общественных интересов.

11.3 Государствам следует вводить правила, законы, создавать регулирующие системы и органы для обеспечения прозрачности и эффективности рыночных операций, предоставления доступа на недискриминационной основе и предотвращения неконкурентной практики. Государствам следует упрощать административные процедуры, чтобы устранить препятствия к участию бедных и наиболее уязвимых слоев общества в функционировании рынка.

11.4 Государствам и другим сторонам следует, с учетом ограничений, налагаемых защитой частной жизни, обеспечить прозрачность и широкое распространение информации о рыночных сделках и информации о рыночной стоимости. Государствам следует осуществлять мониторинг этой информации и предпринимать меры в случаях, когда рынок оказывает негативное воздействие или препятствует широкому и справедливому участию в его деятельности.

11.5 Государствам следует создавать соответствующую и надежную систему реестра, например, земельного регистра, предоставляющую доступную информацию о правах и обязанностях владения и пользования в целях повышения защищенности прав владения и пользования, сокращения расходов и снижения рисков, связанных со сделками.

11.6 Государствам следует обеспечивать меры предосторожности для защиты законных прав владения и пользования супругов и супругов, членов семей, а также других лиц, не указанных в качестве обладателей прав владения и пользования в учетных системах, таких как земельный регистр.

11.7 Государствам и негосударственным субъектам следует придерживаться применимых этических стандартов. Им следует обнародовать эти стандарты и осуществлять мониторинг их соблюдения в работе рынков, с тем чтобы предотвращать коррупцию, в частности, через предание гласности соответствующей информации.

11.8 С учетом важной роли мелких производителей в обеспечении продовольственной безопасности и социальной стабильности на национальном уровне, государствам следует обеспечивать, чтобы в рамках содействия проведению рыночных операций по сделкам в области владения и пользования они защищали права владения и пользования мелких производителей.

12. Инвестиции

12.1 Государству и негосударственным субъектам следует признавать, что ответственные государственные и частные инвестиции имеют первостепенное значение для повышения уровня продовольственной безопасности. Ответственное государственное регулирование вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами поощряет держателей прав владения и пользования к осуществлению ответственных инвестиций в эти ресурсы, что влечет за собой рост устойчивого сельскохозяйственного производства и формирование более высоких доходов. Государствам следует создавать благоприятные условия и поддерживать ответственные инвестиции в земельные, рыбные и лесные ресурсы, которые в самых разных системах сельскохозяйственного производства обеспечивают более широкую поддержку достижения целей в социальной, экономической и экологической сферах. Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов.

12.2 С учетом того, что в развивающихся странах на мелких сельскохозяйственных производителях и их организации приходится основная часть инвестиций в сельское хозяйство, что является значительным вкладом в обеспечение продовольственной безопасности, питания, ликвидацию бедности и повышение устойчивости окружающей среды, государствам следует оказывать поддержку инвестициям мелких фермеров, равно как государственным и частным инвестициям, которые затрагивают мелких фермеров.

12.3 Все формы сделок с правами владения и пользования, являющиеся результатом инвестиций в земельные, рыбные и лесные ресурсы, должны быть прозрачными и должны осуществляться в соответствии с положениями национальной политики в определенном секторе. Они должны соответствовать целям социального и экономического роста и устойчивого человеческого развития с уделением центрального внимания мелким фермерам.

12.4 Ответственные инвестиции не должны приносить вреда, они должны обеспечивать меры предосторожности в плане лишения законных прав владения и пользования владельцев таких прав и в плане нанесения ущерба окружающей среде, должны уважать права человека. Такие инвестиции должны делаться в партнерстве с соответствующими государственными и местными держателями прав владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами соответ-

ствующего уровня и с уважением их законных прав владения и пользования. Они должны стремиться к оказанию дальнейшего содействия достижению политических целей, включая ликвидацию бедности, обеспечение продовольственной безопасности и устойчивого использования земельных, рыбных и лесных ресурсов, обеспечивать поддержку местным общинам, способствовать развитию сельских районов, обеспечивать благоприятные условия для развития и укрепления местных систем производства продовольствия, более широкого устойчивого социального и экономического развития, создавать рабочие места, диверсифицировать источники средств к существованию, приносить благо стране и ее народу, в том числе бедным и наиболее уязвимым слоям населения, и соответствовать национальным законам и основным международным нормам о труде, а также, где применимо, обязательствам, связанным со стандартами Международной организации труда.

12.5 На основании должных консультаций и с обеспечением широкого участия, государствам следует обеспечивать прозрачные правила в отношении масштабов, предметов и характера дозволенных сделок в сфере прав владения и пользования и в национальном контексте определить признаки крупной сделки в сфере прав владения и пользования.

12.6 Государствам следует принимать меры предосторожности для защиты законных прав владения и пользования, прав человека, источников средств к существованию, продовольственной безопасности и окружающей среды от рисков, которые могут быть следствием крупных сделок в сфере прав владения и пользования. Такие меры предосторожности могут включать установление определенных ограничений по объемам разрешаемых земельных сделок и особые правила утверждения сделок по передаче прав, выходящих за определенные масштабы, например, утверждение подобных сделок парламентом. Государствам следует рассмотреть вопрос о продвижении ряда производственных и инвестиционных моделей, не ведущих к крупномасштабной передаче прав владения и пользования инвесторам, и поощрять установление партнерских отношений с местными владельцами прав владения и пользования.

12.7 В случае коренных народов и их общин, государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов, в том числе, где уместно, вытекающих из Конвенции Международной организации труда (№ 169) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, и Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. До начала какого-либо инвестиционного проекта, который затрагивает ресурсы, права на которые принадлежат общинам, государствам и другим сторонам следует проводить добросовестные консультации с коренными народами. Такие проекты должны основываться на эффективных и содержательных консультациях с представителями коренных народов, как описано в пункте 9.9. В отношении инвестиций, предполагающих использование ресурсов других общин, следует проводить принципы консультации и участия, провозглашенные настоящими Руководящими принципами.

12.8 Следуя принципам консультаций и участия, провозглашенным настоящими Руководящими принципами, государствам следует определять условия, на которых следует поощрять ответственные инвестиции, и затем разрабатывать и предавать гласности правила и законы, поощряющие ответственные инвестиции, уважающие права человека, способствующие повышению уровня продовольственной безопасности и устойчивому использованию окружающей среды. В законы следует включать требование четко прописывать в соглашениях об инвестициях права и обязанности всех сторон соглашения. Соглашения об инвестициях должны соответствовать положениям национального законодательства и инвестиционных кодексов.

12.9 По инвестициям, связанным с любой формой сделок по передаче прав владения и пользования, включая договоры купли-продажи и соглашения о партнерстве, государствам следует обес-

печить применение принципов консультаций и участия, провозглашенных настоящими Руководящими принципами, ко всем, чьи права владения и пользования, включая вторичные права, могут оказаться затронутыми. Государствам и другим соответствующим сторонам следует информировать отдельных лиц, семьи и общины об их правах владения и пользования и оказывать содействие в развитии их потенциала в части консультаций и участия, в частности, оказывая им, по мере необходимости, профессиональную помощь.

12.10 При рассмотрении инвестиций, предусматривающих крупномасштабные сделки в сфере прав владения и пользования, включая договоры купли-продажи и соглашения о партнерстве, государствам следует стремиться к тому, чтобы обеспечить различным сторонам возможность предварительного проведения независимых оценок потенциальных позитивных и негативных последствий рассматриваемых инвестиций в плане прав владения и пользования, продовольственной безопасности и постепенного осуществления права на достаточное питание, источников средств к существованию и окружающей среды. Государствам следует обеспечивать систематическое и непредвзятое выявление существующих законных прав владения и пользования и заявлений о таких правах, в том числе в отношении традиционного и неформализованного владения и пользования, равно как прав и источников к существованию других людей, в том числе мелких производителей, также затрагиваемых инвестициями. Данный процесс должен реализовываться посредством проведения консультаций со всеми затрагиваемыми сторонами на основании принципов консультаций и участия, провозглашенных настоящими Руководящими принципами. Государствам следует обеспечивать, чтобы такие инвестиции не подвергали риску существующие законные права владения и пользования.

12.11 Договаривающимся сторонам следует предоставлять всестороннюю информацию, позволяющую обеспечить участие и информирование всех соответствующих лиц в процессе переговоров, и стремиться к тому, чтобы обеспечить документирование соглашений и понимание их всеми затрагиваемыми сторонами. Процесс переговоров должен носить недискриминационный характер и учитывать гендерные факторы.

12.12 Инвесторы обязаны уважать положения национальных законов и законодательства, признавать и уважать права владения и пользования, принадлежащие другим, и верховенство права в соответствии с общим принципом для негосударственных субъектов, провозглашенным настоящими Руководящими принципами. Инвестиции не должны способствовать отсутствию продовольственной безопасности и деградации окружающей среды.

12.13 Профессионалам, оказывающим услуги государствам, инвесторам и обладателям прав владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, при оказании услуг следует в меру своих возможностей проявлять добросовестность независимо от того, требуется это от них или нет.

12.14 Государствам и затрагиваемым сторонам следует вносить вклад в эффективный мониторинг осуществления и последствий соглашений, связанных с крупномасштабными сделками в сфере прав владения и пользования, включая договоры купли-продажи и соглашения о партнерстве. При необходимости обеспечения выполнения соглашений и защиты прав владения и пользования и иных прав государствам следует принимать корректирующие меры и обеспечивать наличие механизмов, посредством которых пострадавшие стороны могли бы потребовать принятия таких мер.

12.15 Если государства производят инвестиции за рубежом или поощряют такие инвестиции, им следует обеспечивать, чтобы их поведение соответствовало принципам защиты законных прав владения и пользования, создания благоприятных условий для достижения продовольственной безопасности и их действующим обязательствам в рамках национального и международного пра-

ва с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов.

13. Укрупнение земельных участков и другие методы реорганизации

13.1 Там где это уместно, государства, в целях оказания содействия владельцам и пользователям в улучшении расположения и использования участков или владений, в том числе в содействии повышению уровня продовольственной безопасности и устойчивому развитию сельских районов, вправе прибегать к укрупнению земель, обменам или к другим добровольным методам их реорганизации. Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов, а также чтобы благосостояние всех участников этих схем, по крайней мере, не ухудшилось после их применения. Эти методы следует применять для согласования предпочтений большого числа владельцев и пользователей в ходе единой законной реорганизации.

13.2 Где это уместно, государства могут рассматривать вопрос о создании земельных банков как части программы консолидации земли для приобретения и временного управления земельными участками до их выделения бенефициарам.

13.3 Где это уместно, государства могут рассматривать вопрос о поощрении и содействии укрупнению земель и созданию земельных банков в рамках проектов в сфере охраны окружающей среды и инфраструктурных проектов с целью содействия приобретению частных земель для подобных государственных проектов, а также для обеспечения затронутых владельцев, фермеров и мелких производителей продовольствия землей в порядке компенсации, что позволит им продолжать и даже наращивать производство.

13.4 Там, где дробление мелких семейных ферм и лесов на множество мелких участков ведет к повышению производственных затрат, государства вправе прибегнуть к укрупнению земель и созданию земельных банков с целью совершенствования структуры таких хозяйств и лесов. Государствам следует воздерживаться от использования укрупнения земель там, где дробление участков выгодно, например, в плане уменьшения риска или диверсификации возделываемых культур. Проекты укрупнения земель с целью реструктуризации фермерских хозяйств следует сочетать с программами поддержки фермеров, например, в области восстановления систем ирригации и местных дорог. Следует разрабатывать меры по защите инвестиций в укрупнение земель, ограничивая будущее деление укрупненных участков.

13.5 Государствам следует принимать стратегии укрупнения земель, отвечающие конкретным местным условиям. Такие стратегии должны быть устойчивыми с точки зрения социальных, экономических и экологических факторов и учитывать гендерные факторы. В стратегиях следует указывать принципы и цели подходов реорганизации, бенефициаров, а также направления развития потенциала и знаний в государственном и частном секторе, в организациях фермеров и мелких производителей, рыбаков, лесопользователей и в научной среде. В законах следует прописывать понятные и эффективные с точки зрения затрат процедуры реорганизации участков и долей, а также их использования.

13.6 Государствам следует предусматривать надлежащие защитные меры в проектах, связанных с перераспределением. Следует установить контакт со всеми лицами, общинами и народами, которые могут быть затронуты проектом, и обеспечить их достаточной информацией на применимых языках. Следует обеспечить техническую и правовую поддержку. Права коренных народов следует рассматривать на основании подходов, основанных на широком участии и учитывающих гендерные факторы. С целью предотвращения или минимизации деградации и сокращения биораз-

нообразия следует принимать защитные меры по охране окружающей среды и поощрять изменения, благоприятствующие хорошему землеустройству, применению передового опыта и восстановлению земли.

14. Реституция

14.1 Где это уместно, с учетом национального контекста, государствам следует рассматривать вопрос о проведении реституции утраченных законных прав владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами. Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов.

14.2 По возможности, потерпевшим или их наследникам следует постановлением национальных органов возвращать ранее принадлежавшие им земельные участки или доли. Там где возвращение ранее принадлежавших им участков или долей не представляется возможным, государствам следует предоставлять скорую и справедливую компенсацию в денежной форме и/или другими участками или долями, обеспечивая равное отношение ко всем затронутым людям.

14.3 Где это уместно, вопросы реституции, вызывающие озабоченность коренных народов, следует решать в национальном контексте и в соответствии с положениями национальных законов и законодательства.

14.4 Государствам следует разрабатывать правила и законы, в которых будут прописаны четкие и прозрачные процедуры реституции с учетом гендерных факторов. Информацию о процедурах реституции следует широко распространять на применимых языках. Истцам следует оказывать надлежащее содействие на протяжении всего этого процесса, в том числе через оказание помощи специалистами со специальным юридическим образованием или без специального юридического образования. Государствам следует обеспечивать безотлагательное рассмотрение исков о реституции. При необходимости лицам, выигравшим иски, следует оказать поддержку с тем, чтобы они смогли пользоваться своими правами владения и пользования и исполнять свои обязанности. Следует широко публиковать данные о ходе реализации реституции.

15. Реформы перераспределения

15.1 Реформы перераспределения могут способствовать обеспечению широкого и справедливого доступа к земельным ресурсам и всестороннему развитию сельских районов. В связи с этим, где это целесообразно с учетом национального контекста, государства могут рассматривать вопросы выделения государственной земли, применения добровольных или рыночных механизмов, а также экспроприации частных земельных, рыбных и лесных ресурсов для общественных нужд.

15.2 В качестве политической опции, государства вправе рассматривать в контексте осуществления реформ перераспределения вопрос об установлении определенных ограничений по размерам земель.

15.3 В национальном контексте и в соответствии с положениями национальных законов и законодательства применение реформ перераспределения может рассматриваться ввиду различных причин, в том числе социальных, экономических и экологических, когда высокая степень концентрации прав собственности сопровождается высоким уровнем бедности в сельских районах, обусловленным ограниченным доступом к земельным, рыбным и лесным ресурсам в национальных контекстах; при этом, в соответствии с положениями раздела 15, должны уважаться права

всех лиц, осуществляющих владение и пользование на законных основаниях. Реформы перераспределения должны гарантировать мужчинам и женщинам равный доступ к земельным, рыбным и лесным ресурсам.

15.4 Там где государства решили проводить реформы перераспределения, им следует обеспечить соответствие этих реформ собственным обязательствами в рамках национального и международного права и собственным добровольным обязательствам в рамках применимых региональных и международных документов. Реформы должны подчиняться принципу верховенства закона и осуществляться в соответствии с национальными законами и процедурами. Государствам следует содействовать ведению соответствующих принципам, провозглашенным настоящими Руководящими принципами, консультаций в отношении перераспределения, включая уравнивание интересов всех сторон, а также в отношении предлагаемых методов. Следует развивать партнерства с участием государства, общин, гражданского общества, частного сектора, организаций фермеров и мелких производителей продовольствия, рыбаков, лесопользователей и других сторон. Финансовое участие и иной вклад, ожидаемые со стороны бенефициаров, следует ограничить в разумных пределах, чтобы не возлагать на них неподъемное долговое бремя. Лицам, отказывающимся от своих прав владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, следует выплачивать справедливую компенсацию, не допуская неоправданных задержек.

15.5 Там где государства решили проводить реформы перераспределения, им следует четко определить цели программ реформ, равно как указать земли, не подпадающие под такое перераспределение. Следует четко определить намеченных бенефициаров, включая семьи, в том числе стремящиеся иметь подсобное хозяйство, женщин, жителей неформализованных застроек, скотоводов-кочевников, группы людей, исторически поставленные в неблагоприятные условия, социально обособленные группы, молодежь, группы коренных народов, экстрактивистов и мелких производителей продовольствия.

15.6 Там где государства решили проводить реформы перераспределения, им следует, опираясь на процесс, предполагающий широкое участие, разработать правила и законы, обеспечивающие устойчивость таких реформ. Государствам следует обеспечивать, чтобы правила и законы способствовали обеспечению бенефициарам, будь то общины, семьи или отдельные лица, адекватных жизненных стандартов за счет полученных ими земельных, рыбных и лесных ресурсов, а также обеспечивать в рамках реформ перераспределения равного отношения к мужчинам и женщинам. Государствам следует пересмотреть правила, которые могли бы препятствовать достижению и устойчивости предполагаемых результатов реформ перераспределения.

15.7 При рассмотрении реформ перераспределения государства вправе, исходя из собственных намерений, проводить оценки потенциальных позитивных и негативных последствий рассматриваемых реформ в плане прав владения и пользования, продовольственной безопасности и постепенного осуществления права на достаточное питание, источников средств к существованию и окружающей среды. Такой процесс оценки должен реализовываться на основании принципов консультаций и участия, провозглашенных настоящими Руководящими принципами. Оценки могут использоваться в качестве основания для определения мер, необходимых для поддержки бенефициаров и совершенствования программы перераспределения

15.8 Государствам следует обеспечить, чтобы программы реформ перераспределения земли предоставляли полную поддержку бенефициарам, включая доступ к кредитованию, страхованию урожая, средствам производства, рынкам, технической помощи в распространении опыта на селе, развитию фермерского хозяйства и жилью. Оказание вспомогательных услуг следует совмещать по времени с переездом бенефициаров на земли. Все расходы на земельные реформы, включая расходы на вспомогательные услуги, следует определить заранее и включить в соответствующие бюджеты.

15.9 Государствам следует проводить реформы перераспределения с использованием прозрачных подходов и процедур с широким участием и ответственностью. Все затрагиваемые стороны должны быть согласны с прописанным процессом и справедливой компенсацией в соответствии с национальными законами и положениями раздела 16. Все затрагиваемые стороны, в том числе люди, имеющие ограниченные возможности, должны получать полную и четкую информацию о реформах, в том числе пояснения с учетом гендерных факторов. Бенефициаров следует отбирать в рамках открытых процессов, их следует наделять защищенными правами владения и пользования, занесенными в реестр прав. Следует предоставить доступ к средствам разрешения споров, предусмотренным национальными законами. Государствам следует стремиться к предотвращению коррупции при проведении программ реформ перераспределения, в частности через большую прозрачность и более широкое участие.

15.10 Государствам следует с участием вовлеченных сторон осуществлять мониторинг и оценку результатов осуществления программ реформ перераспределения, включая связанные с ними политические меры по поддержке, перечисленные в пункте 15.8, и их последствия в части доступа к земле и продовольственной безопасности как для мужчин, так и для женщин; по мере необходимости государствам следует принимать корректирующие меры.

16. Экспроприация и компенсация

16.1 В рамках положений национальных законов и законодательства и с учетом национального контекста, государствам следует прибегать к экспроприации только тогда, когда права на земельные, рыбные и лесные ресурсы требуется использовать в общественных нуждах. Государствам следует четко определить в законодательстве концепцию общественных нужд, чтобы сделать возможным судебный пересмотр решений. Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их национальными законами, а также с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Им следует уважать всех обладателей законных прав владения и пользования, в первую очередь уязвимые и социально обособленные группы, изымая лишь необходимый минимум ресурсов, и безотлагательно предоставляя справедливую компенсацию в соответствии с положениями национального законодательства.

16.2 Государствам следует обеспечивать прозрачное, с широким участием, планирование и проведение экспроприации. Следует определить и на всех этапах надлежащим образом информировать и консультировать всех лиц, которые могут быть затронуты. Соответствующие принципам, провозглашенным настоящими Руководящими принципами, консультации призваны предоставить информацию о возможных альтернативных вариантах достижения общественных интересов и дать возможность выработать стратегию минимизации ущерба для источников средств к существованию. Государствам следует проявлять осмотрительность там, где предлагаемые для экспроприации территории представляют особое культурное, религиозное или экологическое значение, либо там, где рассматриваемые земельные, рыбные и лесные ресурсы имеют особую важность для источников средств к существованию бедных или уязвимых слоев населения.

16.3 Государствам следует обеспечивать справедливую оценку и незамедлительную компенсацию в соответствии с национальным законодательством. Компенсация может быть предоставлена в различных формах, например, деньгами, в виде прав на альтернативные площади, либо в виде сочетания этих форм.

16.4 Насколько это позволяют ресурсы, государствам следует обеспечивать наличие у учреждений-исполнителей людского, физического, финансового и иного потенциала.

16.5 Там где вследствие изменения планов земельные, рыбные и лесные ресурсы остались невостребованными, государствам следует предоставить прежним правообладателям первыми воспользоваться возможностью получить назад эти ресурсы. В таких случаях при обратном приобретении должна учитываться сумма компенсации, полученная при экспроприации.

16.6 Всем сторонам следует стремиться к предотвращению коррупции, в частности путем использования объективно полученной оценки стоимости, прозрачных и децентрализованных процессов и услуг, а также наличия права обжалования.

16.7 Там, где выселение считается оправданным для общественных нужд как результат экспроприации земельных, рыбных и лесных ресурсов, государствам следует проводить такое выселение и обеспечивать всем затрагиваемым сторонам соответствующее отношение способом, соответствующим собственным обязательствам уважать, защищать и осуществлять права человека.

16.8 Прежде чем осуществить выселение или изменить назначение земель, что может привести к лишению отдельных лиц и общин доступа к их производственным ресурсам, во избежание нужды прибегать к выселению или, по крайней мере, для сведения такой нужды к минимуму, государствам следует, в соответствии с принципами, провозглашенными настоящими Руководящими принципами, рассмотреть в рамках консультаций с затрагиваемыми сторонами все возможные альтернативы.

16.9 В результате выселения и переселения люди не должны становиться бездомными или уязвимыми в плане нарушения прав человека. Когда такие лица не способны позаботиться сами о себе, государствам следует в той мере, в какой это допускает наличие ресурсов, принять все надлежащие меры для обеспечения, в зависимости от обстоятельств, адекватного альтернативного жилья, переселения или обеспечения доступа к продуктивным земельным, рыбным и лесным ресурсам.

Часть 5: Государственное регулирование вопросов владения и пользования

Эта часть посвящена государственному регулированию вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте учета прав владения и пользования, оценки, налогообложения, регулирования землеустроительного планирования, решения споров в отношении владения и пользования и трансграничных вопросов.

17. Учет прав владения и пользования

17.1 Государствам следует обеспечивать системы учета индивидуальных и коллективных прав владения и пользования (например, системы регистрации, ведения кадастров и лицензирования) в целях укрепления безопасности прав владения и пользования, в том числе принадлежащих государству и государственному сектору, частному сектору, общинам коренных народов и другим общинам с традиционными системами владения и пользования, а также для улучшения функционирования местных сообществ и рынков. В рамках таких систем следует документировать, вести учет и предавать гласности права и обязанности в сфере владения и пользования, включая сведения о том, кто является держателем прав и обязанностей владения и пользования, и о том, на какие участки или владения в части земельных, рыбных и лесных ресурсов распространяются данные права и обязанности.

17.2 Государствам следует обеспечивать наличие учетных систем, соответствующих их конкретным условиям, включая имеющиеся людские и финансовые ресурсы. Следует разрабатывать и использовать приемлемые в социальном и культурном плане способы регистрации прав общин коренных народов и других общин с традиционными системами владения и пользования. В целях повышения уровня прозрачности и совместимости с другими источниками информации в области землеустроительного планирования, равно как и в иных целях, каждому государству следует стремиться к разработке единой системы, объединяющей существующие системы регистрации и другие системы информации в сфере землеустройства. В каждой юрисдикции сведения о регистрации прав владения и пользования, принадлежащих государству и государственному сектору, частному сектору, а также общинам коренных народов и другим общинам с традиционными системами владения и пользования, следует хранить в единой системе регистрации. Когда учет прав владения и пользования, принадлежащих общинам коренных народов и другим общинам с традиционными системами владения и пользования или жителям неформализованных застроек, не представляется возможным, в таких районах следует уделять особое внимание предотвращению регистрации коллизионных прав.

17.3 Государствам следует стремиться к тому, чтобы всем лицам была обеспечена возможность регистрировать свои права владения и пользования и получать информацию без дискриминации по какому бы то ни было признаку. При необходимости учреждениям-исполнителям, например, земельным регистрам, следует создавать сервисные центры или мобильные офисы, с учетом их доступности для женщин, бедных и уязвимых слоев населения. В целях донесения до людей информации о правах владения и пользования государства праве прибегать к услугам местных профессионалов, например, юристов, нотариусов, землеустроителей и специалистов общественных наук.

17.4 Для сокращения затрат и времени, требующихся для оказания услуг, учреждениям-исполнителям следует применять упрощенные процедуры и подходящие к местным условиям технологии. Точность межевания участков и других землеустроительных единиц должна быть достаточной для их идентификации в местных условиях, с возможностью проведения при необходимости более точного землеустроительного межевания в будущем. Для облегчения использо-

вания реестров прав владения и пользования учреждениям-исполнителям следует увязать информацию о правах, их обладателях и о других землеустроительных единицах, на которые распространяются эти права. Записи следует индексировать по землеустроительным единицам, а также по обладателям прав, что позволит выявить коллизионные или пересекающиеся права. В рамках более широкой кампании по информированию общественности записи о правах владения и пользования следует сделать доступными государственным учреждениям и местным властям с тем, чтобы они повышали уровень оказываемых ими услуг. Информацию следует предоставлять в соответствии с национальными стандартами с включением детализированных данных о правах владения и пользования.

17.5 Государствам следует обеспечивать всеобщую доступность информации о правах владения и пользования с учетом ограничений, связанных с защитой неприкосновенности частной жизни. Такие ограничения не должны создавать чрезмерно ограничивающие препятствия для контроля со стороны общественности с целью выявления коррупционных и незаконных сделок. Государствам и негосударственным субъектам следует стремиться к предотвращению коррупции при документировании прав владения и пользования путем предания гласности процессов, требований, расценок и любых исключений, а также сроков, отводимых на ответ на запросы о предоставлении услуг.

18. Оценка

18.1 Государствам следует обеспечивать использование соответствующих систем справедливой и своевременной оценки прав владения и пользования для конкретных целей, например, для работы рынков, для предоставления гарантий по займам, для передачи прав владения и пользования в результате инвестиций, для экспроприации и налогообложения. Такие системы должны способствовать достижению более широких социальных, экономических, природоохранных целей и целей в области устойчивого развития.

18.2 В правилах и законах, относящихся к вопросам оценки, следует стремиться обеспечивать, чтобы системы оценки в меру целесообразности учитывали нерыночные ценности, например, социальные, культурные, религиозные, духовные и экологические.

18.3 Государствам следует разрабатывать правила и законы, продвигающие и вводящие прозрачность в оценке прав владения и пользования. В целях формирования основы для точной и надежной оценки стоимости следует фиксировать, анализировать и делать доступными для ознакомления цены продажи и другую соответствующую информацию.

18.4 Государствам и другим сторонам следует разрабатывать и распространять национальные стандарты для оценки стоимости в государственных, коммерческих и иных целях. Национальные стандарты должны соответствовать аналогичным международным стандартам. Обучение персонала должно охватывать методологии и международные стандарты.

18.5 Учреждениям-исполнителям следует, в соответствии с национальными стандартами, открывать для общественности доступ к информации об оценке стоимости и к результатам анализа. Государствам следует стремиться к предотвращению коррупции при оценке за счет прозрачности информации и методологий в сфере управления государственными ресурсами и компенсаций, а также в отношении корпоративных счетов и кредитования.

19. Налогообложение

19.1 Государства вправе увеличивать поступления за счет налогов, связанных с правами владения и пользования, в целях содействия достижению своих более широких социальных, экономических и природоохранных целей. Такие цели могут включать стимулирование инвестиций или предотвращение нежелательных последствий, к которым, в частности, могут приводить спекуляции и концентрация прав собственности и других прав владения и пользования. Налоги должны стимулировать поведение, желательное в социальном, экономическом и природоохранном плане, например, регистрацию сделок или оглашение полной продажной цены.

19.2 Государствам следует стремиться к разработке правил, законов и организационных механизмов регулирования всех аспектов налогообложения в приложении к правам владения и пользования. Правила и законы в сфере налогообложения должны, где это целесообразно, использоваться для обеспечения эффективного финансирования децентрализованных уровней правительства и предоставления услуг и доступа к инфраструктуре на местах.

19.3 Государствам следует администрировать налоги прозрачно и эффективно. Персоналу учреждений-исполнителей следует пройти обучение, в том числе в части методологий. Налоги должны основываться на соответствующих оценках стоимости. Оценку стоимости и налогооблагаемые суммы следует делать достоянием общественности. Государствам следует предоставлять налогоплательщикам право опротестовывать оценки стоимости. Государствам следует стремиться к предотвращению коррупции при администрировании налогообложения за счет повышения прозрачности в использовании объективных оценок стоимости.

20. Регулируемое землеустроительное планирование

20.1 Регулируемое землеустроительное планирование оказывает влияние на права владения и пользования, поскольку законным образом ограничивает их использование. Государствам следует осуществлять регулируемое землеустроительное планирование, включая сбалансированное и устойчивое территориальное развитие, осуществлять мониторинг и обеспечивать соответствие принятым планам таким образом, чтобы содействовать достижению целей настоящих Руководящих принципов. В этом отношении землеустроительное планирование должно обеспечивать согласованность и гармонизацию различных целей использования земельных, рыбных и лесных ресурсов.

20.2 Государствам следует путем консультаций и обеспечения широкого участия разрабатывать и предавать гласности учитывающие гендерные факторы правила и законы в отношении регулируемого землеустроительного планирования. Где это целесообразно, в официальных системах планирования следует учитывать подходы к планированию и территориальному развитию, используемые общинами коренных народов и другими общинами с традиционными системами владения и пользования и традиционными процессами принятия решений внутри таких общин.

20.3 Государствам следует обеспечивать проведение регулируемого землеустроительного планирования с учетом взаимосвязи между земельными, рыбными и лесными ресурсами и их использованием, включая гендерные аспекты такого использования. Государствам следует стремиться к согласованию и приоритизации интересов государства, общин и частных лиц и отражать требования в отношении различных видов использования, например, в интересах сельского населения, сельского хозяйства, кочевников, городского населения и природоохраны. Землеустроительное планирование следует осуществлять с учетом всех прав владения и пользования, включая пересекающиеся и периодические права. Следует требовать проведения соответствующей оценки рисков в целях землеустроительного планирования. Следует обеспечивать координацию национальных, региональных и местных землеустроительных планов.

20.4 Государствам следует обеспечивать широкое участие общественности в разработке предложений по планированию и рассмотрению проектов землеустроительных планов с тем, чтобы обеспечить отражение в них приоритетов и интересов общин, включая общины коренных народов и общины, производящие продовольствие. Там где необходимо, в процессе планирования следует оказывать содействие общинам. Учреждениям-исполнителям следует информировать общественность о том, как ее предложения были отражены в итоговых землеустроительных планах. Государствам следует стремиться к предотвращению коррупции за счет создания мер защиты против неправомерного использования полномочий в области землеустроительного планирования, в частности, касающихся изменения регулируемого целевого использования. Учреждениям-исполнителям следует отчитываться по итогам мониторинга соблюдения.

20.5 Землеустроительное планирование следует осуществлять с должным учетом необходимости в создании благоприятных условий для диверсифицированного устойчивого управления земельными, рыбными и лесными ресурсами, включая агроэкологические подходы и устойчивую интенсификацию, и необходимости преодоления проблем в плане изменения климата и продовольственной безопасности.

21. Разрешение споров по поводу прав владения и пользования

21.1 Государствам следует через беспристрастные и компетентные судебные и административные органы обеспечивать доступ к своевременным, доступным и эффективным средствам разрешения споров по поводу прав владения и пользования, включая альтернативные способы разрешения таких споров, предоставлять эффективные средства правовой защиты и право на апелляцию. Следует обеспечивать своевременную реализацию таких средств правовой защиты. Государствам следует обеспечивать всеобщую доступность механизмов разрешения потенциальных споров на начальных этапах, либо в самом учреждении-исполнителе, либо в иных структурах. Услуги по разрешению споров следует сделать доступными для всех, как женщин, так и мужчин, в плане местонахождения, языка и процедур.

21.2 Государства вправе создавать специализированные трибуналы или органы специально для рассмотрения споров по поводу прав владения и пользования и вводить должности экспертов при судебных органах для рассмотрения вопросов технического характера. Государства также вправе создавать специальные трибуналы для рассмотрения споров по поводу регулируемого землеустроительного планирования, геодезической съемки и оценки стоимости.

21.3 Государствам следует укреплять и развивать альтернативные формы разрешения споров, особенно на местном уровне. Там где существуют традиционные либо иные устоявшиеся формы разрешения споров, они должны обеспечивать справедливые, надежные, доступные и недискриминационные возможности безотлагательного разрешения споров по поводу прав владения и пользования.

21.4 Государства вправе рассмотреть возможность использования учреждений-исполнителей для разрешения споров в сфере их технической компетенции, то есть учреждения-исполнители, в сферу компетенции которых входят землемерные работы, могли бы в национальном контексте разрешать споры о границах между отдельными участками. Решения следует выносить в письменном виде на основании объективной аргументации, следует предусмотреть право их обжалования в судебных органах.

21.5 Государствам следует стремиться к предотвращению коррупции в процессах разрешения споров.

21.6 Чтобы обеспечить всем надежный доступ к правосудию без какой-либо дискриминации, при предоставлении механизмов разрешения споров государствам следует стремиться к оказанию правовой помощи уязвимым и социально обособленным лицам. Судебным и другим органам следует обеспечить своему персоналу необходимые для оказания таких услуг навыки и уровень компетентности.

22. Трансграничные вопросы

22.1 В рамках соответствующих механизмов и с участием затрагиваемых сторон государствам следует сотрудничать в решении вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, лежащими по обе стороны государственных границ. Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. В государствах, где встают трансграничные вопросы, связанные с правами владения и пользования, сторонам следует совместно работать для обеспечения защиты таких прав владения и пользования, источников средств к существованию и продовольственной безопасности кочевых населения, когда кочевники находятся на их соответствующих территориях.

22.2 Государствам и другим сторонам следует вносить вклад в понимание трансграничных проблем владения и пользования, оказывающих воздействие на общины, в частности, связанных с пастбищами или с путями сезонной миграции скотоводов-кочевников, а также с рыболовными угодьями мелких рыболовецких хозяйств, лежащими по обе стороны международных границ.

22.3 Где это целесообразно, Государствам следует гармонизировать правовые стандарты регулирования вопросов владения и пользования в соответствии с действующими обязательствами в рамках национального и международного права, и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Где это целесообразно, указанную деятельность следует координировать с соответствующими региональными органами и с затрагиваемыми сторонами. Государствам с участием затрагиваемых сторон, где такое участие целесообразно, следует разрабатывать или укреплять действующие международные меры по управлению трансграничными правами владения и пользования. Где это целесообразно, им следует координировать свою деятельность с соответствующими региональными органами. Делать это следует, в первую очередь, в целях защиты источников средств к существованию и, следуя положениям пункта 4.8, прав всех затрагиваемых сторон.

Часть 6: Реагирование на изменение климата и чрезвычайные ситуации

В этой части государственное регулирование вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами рассматривается в контексте изменения климата, стихийных бедствий и конфликтов.

23. Изменение климата

23.1 Государствам следует обеспечивать, чтобы законные права владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, принадлежащие всем лицам, общинам или людям, которые могут подвергнуться воздействию изменения климата, и в первую очередь фермерам, мелким производителям продовольствия, уязвимым и социально обособленным людям, уважались и защищались законами, правилами, стратегиями и действиями, нацеленными на предотвращение и реагирование на воздействие изменения климата, как того требуют, в меру применимости, обязательства государств по соответствующим рамочным договоренностям по вопросам изменения климата.

23.2 Там где это уместно, государствам следует стремиться разрабатывать и осуществлять стратегии и действия на основе консультаций и широкого участия всех людей, женщин и мужчин, которые могут быть перемещены вследствие изменения климата. Никакое предоставление перемещенным лицам альтернативных земельных, рыбных, лесных ресурсов и источников средств к существованию не должно ставить под угрозу источники средств к существованию других людей. Государства вправе также рассмотреть вопросы предоставления особой помощи малым островным и другим развивающимся государствам.

23.3 В соответствии с принципами консультаций и участия, провозглашенными настоящими Руководящими принципами, Государствам следует содействовать участию всех лиц, общин или людей, которые могут подвергнуться воздействию изменения климата, и в первую очередь фермеров, мелких производителей продовольствия, уязвимых и социально обособленных людей, в обсуждении и осуществлении программ смягчения последствий и адаптации.

24. Стихийные бедствия

24.1 В деятельности по предотвращению стихийных бедствий, подготовке к ним и реагированию на них всем сторонам следует обеспечить учет аспектов системы владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами. В целях предотвращения или минимизации возможных последствий стихийных бедствий следует создать нормативно-правовую базу системы владения и пользования, включая землеустроительное планирование.

24.2 Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Всем сторонам следует действовать, принимая во внимание международные принципы, включая, в соответствии с обстоятельствами, Принципы ООН по вопросам реституции жилья и имущества беженцев и перемещенных лиц ("Принципы Пиньейру"), а также Гуманитарную хартию и Минимальные стандарты при реагировании на стихийные бедствия.

24.3 Государствам следует рассматривать вопросы владения и пользования в программах предотвращения стихийных бедствий и обеспечения готовности к ним. В районах, которые могут подвергнуться стихийным бедствиям, информацию о законных правах владения и пользования сле-

дует собирать с применением процесса, соответствующего принципам консультаций и участия, провозглашенным настоящими Руководящими принципами. Системы учета законных прав владения и пользования следует создавать устойчивыми к стихийным бедствиям, включая хранение данных в других местах, что позволит правообладателям доказать свои права и перенести свои участки и другие землеустроительные единицы. Государствам следует стремиться к тому, чтобы обозначить районы, предназначенные для временного переселения людей, которые могут быть перемещены в результате стихийных бедствий, и принять правила обеспечения безопасности прав владения и пользования в этих районах.

24.4 Государствам и другим сторонам следует разрешать вопросы владения и пользования уже на этапе чрезвычайного реагирования. Никакое предоставление перемещенным лицам альтернативных земельных, рыбных, лесных ресурсов и источников средств к существованию не должно ставить под угрозу права и источники средств к существованию других людей. Законные права владения и пользования, принадлежащие перемещенным лицам, также следует признавать, уважать и защищать. Среди всех пострадавших следует распространять информацию о правах владения и пользования и о несанкционированном пользовании.

24.5 Государствам и другим сторонам следует разрешать вопросы владения и пользования уже на этапе чрезвычайного реагирования. Временно перемещенным лицам следует оказать содействие в добровольном, безопасном и достойном возвращении к местам постоянного проживания. Следует предоставить доступ к средствам разрешения споров по поводу прав владения и пользования. Там где потребуется восстановление границ участков или других территориальных единиц, это следует делать в соответствии с принципам консультаций и участия, провозглашенным настоящими Руководящими принципами. Там где возвращение людей к месту постоянного проживания не представляется возможным, их следует переселить на постоянное проживание в другие места. В отношении такого переселения следует договориться с принимающими общинами об обеспечении гарантированного доступа к альтернативным земельным, рыбным и лесным ресурсам и источникам средств к существованию для перемещенных лиц таким образом, чтобы не поставить под угрозу права и источники средств к существованию других людей.

25. Конфликты в отношении вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами

25.1 Всем сторонам следует принимать меры для того, чтобы предотвратить и устранить вопросы владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами из числа причин конфликтов, и обеспечить решение вопросов касательно владения и пользования до начала, во время и после завершения насильственных конфликтов, включая оккупацию, когда сторонам следует действовать в соответствии с применимыми положениями международного гуманитарного права.

25.2 Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов, включая, в зависимости от обстоятельств, обязательства, закрепленные в Конвенции о статусе беженцев и в Протоколе к ней, а также в Принципах ООН по вопросам реституции жилья и имущества беженцев и перемещенных лиц ("Принципы Пиньейру"). В ходе и по завершении конфликтов государствам следует уважать применимые положения международного гуманитарного права, относящиеся к законным правам владения и пользования.

25.3 Всем сторонам следует принимать меры для решения проблем владения и пользования мирными путями с тем, чтобы они не выливались в конфликты. Государствам необходимо пересматривать соответствующие правила и законы с целью устранения дискриминации и других факторов, которые могут стать причинами конфликтов. Там, где это уместно, государства могут рас-

смагивать традиционные и иные местные механизмы, обеспечивающие справедливые, надежные, учитывающие гендерный фактор и недискриминационные возможности безотлагательного разрешения споров по поводу прав владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами.

25.4 При возникновении конфликтов государствам и другим сторонам следует стремиться к обеспечению уважения и защиты законных прав владения и пользования и к гарантии их неуничтожения другими сторонами. Как того требуют действующие обязательства в рамках национального и международного права, государствам не следует признавать права владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, приобретенные на их территории силой и/или насильственным путем. Беженцев и перемещенных лиц, а также прочих лиц, пострадавших от конфликта, следует размещать в безопасных условиях таким образом, чтобы защищались права владения и пользования принимающих общин. Следует документировать и, где это целесообразно, в дальнейшем устранять нарушения прав владения и пользования. Следует защищать от уничтожения и кражи официальные реестры прав владения и пользования с тем, чтобы обеспечить доказательства для последующих процессов решения вопроса о таких нарушениях и содействия реализации возможных корректирующих мер, а в районах, где такие реестры отсутствуют, следует как можно точнее, с учетом гендерных факторов, зафиксировать существующие права владения и пользования, принимая во внимание, в частности, устные рассказы и свидетельства. Законные права владения и пользования, принадлежащие беженцам и перемещенным лицам, следует признавать, уважать и защищать. Среди всех пострадавших следует распространять информацию о правах владения и пользования и о несанкционированном пользовании.

25.5 В ситуации конфликта, как только это становится возможным либо после прекращения конфликта, государствам и другим сторонам следует обеспечивать рассмотрение проблем, связанных с вопросами владения и пользования, таким образом, чтобы обеспечить гендерное равенство и поддерживать устойчивые решения вопросов пострадавших лиц. Там где возможна реституция и, в меру целесообразности, с помощью УВКБ и других соответствующих учреждений, беженцам и перемещенным лицам следует оказать содействие в добровольном, безопасном и достойном возвращении к местам постоянного проживания, как того требуют применимые международные стандарты. Процедуры реституции, реабилитации и репарации должны носить недискриминационный характер и учитывать гендерные факторы, их следует придавать широкой гласности, а иски по вопросу реституции следует рассматривать безотлагательно. В процедурах реституции прав владения и пользования, принадлежащих общинам коренных народов и другим общинам с традиционными системами владения и пользования, следует предусмотреть использование традиционных источников информации.

25.6 Там где реституция не представляется возможной, следует договориться с принимающими общинами и другими соответствующими сторонами об обеспечении гарантированного доступа к альтернативным земельным, рыбным и лесным ресурсам и источникам средств к существованию для беженцев и перемещенных лиц с тем, чтобы переселение не поставило под угрозу источники средств к существованию других людей. С помощью применения, где это возможно, специальных процедур следует обеспечить надежный доступ к земельным, рыбным и лесным ресурсам для уязвимых лиц, включая вдов и сирот.

25.7 Там где это целесообразно, для решения вопросов, связанных с ранее существовавшей дискриминацией и дискриминацией, возникшей во время конфликтов, следует пересмотреть правила и законы. Там где это целесообразно или необходимо, для оказания услуг, необходимых для ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования, следует воссоздать соответствующие учреждения.

Часть 7: Продвижение, применение, мониторинг и оценка

26.1 Исходя из добровольного характера настоящих Руководящих принципов, государства несут ответственность за их применение, мониторинг и оценку.

26.2 Государства призываются к созданию на местном, национальном и региональном уровнях многосторонних платформ и систем, либо к использованию уже существующих платформ и систем такого рода, в целях осуществления сотрудничества, направленного на применение настоящих Руководящих принципов, мониторинга и оценки их применения в пределах собственной юрисдикции, а также в целях оценки их воздействия в плане совершенствования государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, повышения уровня продовольственной безопасности и постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности и устойчивого развития. Указанный процесс должен осуществляться на принципах охвата всех заинтересованных сторон и широкого участия, учета гендерных факторов, осуществимости, эффективности затрат и устойчивости. При решении указанных задач государства вправе обращаться к региональным и международным органам за технической поддержкой.

26.3 Партнеры по развитию, специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций и региональные организации призываются оказывать поддержку добровольным усилиям государств, направленным на применение настоящих Руководящих принципов, в том числе в рамках сотрудничества Юг – Юг. Такая поддержка могла бы включать техническое сотрудничество, финансовую помощь, развитие институционального потенциала, распространение знаний и обмен опытом, помощь в разработке национальных правил в вопросах владения и пользования и передачу технологий.

26.4 Комитету по всемирной продовольственной безопасности следует стать глобальным форумом, где все соответствующие стороны могли бы учиться на опыте друг друга, оценивать прогресс на пути к применению настоящих Руководящих принципов, их актуальность, эффективность и воздействие. В этих целях Секретариату Комитета по всемирной продовольственной безопасности в сотрудничестве с Консультативной группой следует докладывать Комитету по всемирной продовольственной безопасности о прогрессе в применении настоящих Руководящих принципов, а также оценивать их воздействие и их вклад в совершенствование государственного регулирования вопросов владения и пользования. Такие доклады должны быть всесторонними и, кроме прочего, должны отражать региональный опыт, передовую практику и извлеченные уроки.

26.5 Все стороны, включая организации гражданского общества и частный сектор, призываются к совместной работе в целях продвижения и применения настоящих Руководящих принципов в соответствии с национальными приоритетами и контекстами. Все стороны призываются к распространению информации об ответственном государственном регулировании вопросов владения и пользования в целях совершенствования применяемой практики.

[Подлинный текст на английском, арабском, испанском,
китайском, русском и французском языках]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Доклад о работе 39-й сессии Комитета по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) (Рим, 15-20 октября 2012 года) (С 2013/21)

Резюме

На своей третьей сессии с начала проведения реформы КВПБ рассмотрел девять пунктов повестки дня, в которых были отражены функции Комитета и меры по дальнейшему содействию в его реформировании. Для участия в КВПБ-39 зарегистрировалось около 1200 представителей групп заинтересованных сторон (правительства, гражданское общество, частный сектор, международные и региональные организации и наблюдатели), в том числе 24 министра. В пункте I повестки дня были рассмотрены организационные вопросы. В рамках пункта II на открытии сессии выступили главы всех трех находящихся в Риме учреждений, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций (видеообращение) и председатель Руководящего комитета Группы экспертов высокого уровня (ГЭВУ) по продовольственной безопасности и питанию. По пункту III были представлены рекомендации, сформулированные в ходе совещаний за круглым столом по двум темам: "Социальная защита как инструмент обеспечения продовольственной безопасности и питания" и "Продовольственная безопасность и изменение климата". Было сделано краткое сообщение, посвященное выводам доклада о состоянии дел в связи с отсутствием продовольственной безопасности в мире (СОФИ 2012), а в рамках пункта IV была представлена обновленная информация о ходе рассмотрения методик оценки числа голодающих.

В пункт V было включено пять тем, отражающих роль КВПБ в содействии сближению и координации политики, а именно: обсуждение терминологии в сфере продовольственной безопасности и питания; утверждение первой редакции Глобального стратегического механизма в области продовольственной безопасности и питания (ГСМ); принятие решения по процедуре выявления пробелов в политике и новых проблем для КВПБ и ГЭВУ; утверждение технического задания по организации в рамках КВПБ широкого консультативного процесса, имеющего целью разработку принципов ответственного инвестирования в сельское хозяйство и обеспечение их широкого признания; рассмотрение результатов работы Форума экспертов высокого уровня по проблеме отсутствия продовольственной безопасности в условиях затяжных кризисов (ФЭВУ) и утверждение процесса разработки Программы действий по обеспечению продовольственной безопасности в странах, находящихся в условиях затяжных кризисов.

В рамках пункта VI были рассмотрены пути укрепления координации и связей с КВПБ на глобальном и региональном уровнях в целях повышения согласованности мероприятий, связанных с продовольственной безопасностью и питанием. В пункте VII были включены выводы и рекомендации в отношении дальнейшего развития и уточнения работы по мониторингу в КВПБ. На состоявшемся в ходе этой сессии пленарном заседании была утверждена предложенная Многолетняя программа работы (МПР) на 2012-2013 годы и принципы отбора, приоритизации и включения в МПР новых направлений работы. Комитет также рассмотрел прогресс, достигнутый в работе по согласованию картирования осуществляемых на уровне стран мероприятий в области продовольственной безопасности и питания. Пункт IX включал утверждение предложенных поправок к Правилам процедуры КВПБ и к правилу XXXIII Общих правил Организации. В рамках пункта IX был утвержден доклад о работе сессии.

Предлагаемое решение Совета

Совету предлагается принять к сведению решения, принятые на 39-й сессии КВПБ, в соответствии с которыми Комитет:

- a) утвердил рекомендации, сформулированные в ходе совещаний за круглым столом по двум темам: "Социальная защита как инструмент обеспечения продовольственной безопасности и питания" (пункт 8) и "Продовольственная безопасность и изменение климата" (пункт 11);
- b) одобрил новую методику оценки числа голодающих, изложенную в докладе СОФИ, и рекомендовал продолжить ее совершенствование по мере поступления новой информации (пункт 14);
- c) признал, что в настоящее время среди государств-членов нет консенсуса в отношении использования комбинированного термина "продовольственная безопасность в области питания", и рекомендовал Бюро по согласованию с Консультативной группой и объединенным секретариатом определить объем и сроки дальнейшей работы, которая должна быть проведена с целью решения вопросов, перечисленных в пункте 16 b);
- d) одобрил первую редакцию ГСМ и рекомендовал всем заинтересованным сторонам пропагандировать и использовать этот документ, подлежащий регулярному обновлению, при разработке стратегий, политики и программ в области продовольственной безопасности, питания, а также сельского, рыбного и лесного хозяйства (пункт 18);
- e) поручил ГЭВУ с учетом имеющихся ресурсов подготовить следующие два исследования и представить их результаты на рассмотрение пленарного заседания в 2014 году: "Роль устойчивого рыбного промысла и аквакультуры в обеспечении продовольственной безопасности и питания" и "Потери пищевых продуктов и пищевые отходы в контексте устойчивых продовольственных систем" (пункт 21);
- f) поручил Рабочей группе открытого состава (РГОС) по МПР дополнительно проработать процедуру приоритизации направлений работы с учетом рекомендаций, подготовленных на региональном уровне (пункт 21.c);
- g) поручил РГОС по МПР изучить пробелы и новые проблемы, выявленные членами и участниками при обсуждении данного пункта в соответствии с критериями, изложенными в документе CFS 2012/39/11 Rev.1, Приложение 1, в целях их отбора, приоритизации и включения в качестве возможных новых вопросов для рассмотрения КВПБ в 2014 году и в последующий период (пункт 21.c);
- h) постановил в рамках своей 41-й сессии в 2014 году провести отдельное заседание, посвященное оценке результатов применения Добровольных руководящих принципов в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности за последние 10 лет (пункт 21.d);
- i) утвердил техническое задание по организации в рамках КВПБ широкого консультативного процесса, имеющего целью разработку принципов ответственного инвестирования в сельское хозяйство и обеспечение их широкого признания, и постановил, что данный консультативный процесс будет осуществляться Секретариатом КВПБ под надзором Бюро и в тесном сотрудничестве с РГОС по ответственному инвестированию в сельское хозяйство (пункт 23);

- ж) вновь заявил о поддержке консультативного процесса с участием всех заинтересованных сторон с целью представления на рассмотрение пленарного заседания КВПБ "Программы действий по обеспечению продовольственной безопасности в странах, находящихся в условиях затяжных кризисов", опираясь, в соответствующих случаях, на элементы, предусмотренные в пункте 28 документа CFS 2012/39/7, и поручил Бюро КВПБ во взаимодействии с Консультативной группой и Секретариатом взять под контроль процесс подготовки этой программы в соответствии с решениями 36-й и 37-й сессий Комитета (пункт 24.с, d);
- к) с удовлетворением заслушал сообщения о четырех глобальных и двух региональных инициативах, о программе "Нулевой голод" и об инициативе по избавлению Западной Африки от голода, а также информацию об "Инициативе стран Латинской Америки и Карибского бассейна по борьбе с голодом до 2025 года", и указал, что необходимо предпринять усилия по обеспечению большей согласованности и взаимосвязи между инициативами, провозглашенными лидерами на различных политических форумах по проблеме продовольственной безопасности, и по их увязке с решениями КВПБ и обязательствами по укреплению продовольственной безопасности и улучшению питания (пункты 27-30);
- л) одобрил предложения по дальнейшему развитию и уточнению работы по мониторингу КВПБ и отметил, что РГОС по мониторингу следует продолжить свою деятельность в 2013 году и доложить о ней КВПБ на его 40-й сессии (пункт 33.б);
- м) утвердил Многолетнюю программу работы (МПР) КВПБ на 2012-2013 годы, признав при этом, что формирование матрицы результатов продолжается и что она должна быть более детально проработана с учетом проводимого КВПБ мониторинга (пункт 35.а);
- н) одобрил приоритеты и основные направления работы на 2012-2013 годы и предложил не инициировать работу по новым направлениям до 40-й сессии КВПБ (октябрь 2013 года), если только это не будет оправдано крайними обстоятельствами (например, кризисом) и одобрено Бюро (пункт 35.с);
- о) одобрил рекомендации, касающиеся поиска путей совершенствования работы по унификации методов и инструментов и приведению картирования мероприятий в области продовольственной безопасности и питания в соответствие с другими информационными системами в области продовольственной безопасности и питания (пункт 38);
- р) одобрил предложенные поправки к Правилу XXXIII Общих правил Организации и постановил направить эти поправки Комитету по уставным и правовым вопросам (КУПВ) для их последующего представления Конференции (пункт 40);
- q) утвердил предложенные поправки к Правилам процедуры КВПБ, включая поправку о том, что Председатель не может избираться на одну и ту же должность два срока подряд (пункт 41.2);
- г) поручил Бюро разработать процедуры отбора кандидатов на должность секретаря КВПБ, включая необходимые квалификационные требования и круг обязанностей, а также определить порядок и условия включения в состав Секретариата представителей других органов системы ООН, непосредственно занимающихся вопросами продовольственной безопасности и питания, с тем чтобы представить предложения Комитету на пленарной сессии в октябре 2013 года (пункт 43);
- с) одобрил решение Бюро о продлении срока полномочий действующих членов Руководящего комитета Группы экспертов высокого уровня (ГЭВУ) по вопросам продовольственной безопасности и питания до октября 2013 года (пункт 44).

Предлагаемое решение Конференции

Конференции предлагается принять к сведению решения, принятые на 39-й сессии КВПБ, в соответствии с которыми Комитет:

- t) одобрил результаты двух совещаний за круглым столом по двум темам: "Социальная защита как инструмент обеспечения продовольственной безопасности и питания" (пункт 8) и "Продовольственная безопасность и изменение климата" (пункт 11);
- u) признал значимость следующих аспектов, появившихся в результате представления новой информации о глобальных и региональных инициативах и связях с КВПБ: i) претворение в жизнь программы "Нулевой голод", формулирование целей устойчивого развития, оценка устойчивости продовольственных систем, разработка и реализация стратегий в области продовольственной безопасности и питания, учет интересов фермеров при проведении научных исследований, налаживание многосторонних партнерских связей и применение ландшафтного подхода, с опорой на более тесные связи с КВПБ, обеспечение полноценного участия фермеров и их организаций и грамотное привлечение представителей местных деловых кругов; ii) все глобальные и региональные инициативы, осуществляемые в поддержку решений КВПБ, должны быть транспарентными и открытыми для участия сторонников перемен; такие инициативы должны влиять на достижение результатов на уровне общин, обеспечивая ощутимую выгоду мелким землевладельцам, особенно женщинам, способствовать укреплению продовольственной безопасности, а также быть подотчетными тем, для кого они предназначены, например, путем использования механизмов обеспечения права на питание; и iii) необходимо предпринять усилия по обеспечению большей согласованности и взаимосвязи между инициативами, провозглашенными лидерами на различных политических форумах, и их увязке с решениями КВПБ и обязательствами по укреплению продовольственной безопасности и улучшению питания (пункт 30);
- v) поручил Бюро разработать процедуры отбора кандидатов на должность секретаря КВПБ, включая необходимые квалификационные требования и круг обязанностей, а также определить порядок и условия включения в состав Секретариата представителей других органов системы ООН, непосредственно занимающихся вопросами продовольственной безопасности и питания, с тем чтобы представить предложения Комитету на пленарной сессии в октябре 2013 года (пункт 43).

По существу содержания настоящего документа обращаться к:
г-ну Костасу Стамулису (Mr. Kostas Stamoulis),
Секретарю Комитета по Всемирной продовольственной безопасности
тел: +39 06570 56295

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

1. Комитет по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) провел свою тридцать девятую сессию 15-20 октября 2012 года в штаб-квартире ФАО в Риме. На сессии присутствовали делегаты от 116 членов Комитета; делегаты от 12 государств, не входящих в Комитет, и представители 11 учреждений и органов Организации Объединенных Наций;

111 организаций гражданского общества и неправительственных организаций²;
двух организаций по проведению международных сельскохозяйственных исследований;
трех международных и региональных финансовых организаций;
46 ассоциаций частного сектора и частных благотворительных фондов³; и
32 наблюдателя.

Зарегистрировано 24 министра. Полный список членов Комитета, участников сессии и наблюдателей приводится в документе CFS 2012/39/Inf.4 (<http://www.fao.org/bodies/cfs/cfs39/ru/>).

2. В доклад включены следующие приложения: Приложение А – повестка дня сессии; Приложение В – членский состав Комитета; Приложение С – перечень документов, а также Приложение D – предлагаемое техническое задание по разработке принципов ответственного инвестирования в сельское хозяйство.
3. Комитет был уведомлен о том, что делегация Европейского союза (ЕС) принимает участие в его работе в соответствии с пунктами 8 и 9 статьи II Устава ФАО.
4. Сессию открыл Председатель Комитета представитель Нигерии г-н Йайа Оланиран.
5. Комитет назначил Редакционный комитет в составе: Австралии, Аргентины, Афганистана, Габона, Египта, Индии, Иордании, Кипра, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Швейцарии, Швеции, Эквадора и Японии Председателем Редакционного комитета была Посол г-жа Тендживе Этель Мтинтсо (Южно-Африканская Республика).

II. ОТКРЫТИЕ 39-Й СЕССИИ КВПБ

6. На открытии сессии выступили: Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Пан Ги Мун (видеообращение), Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) г-н Жозе Грациану да Силва, Председатель Международного фонда сельскохозяйственного развития (МФСР) г-н Канайо Нванзе, Директор-распорядитель Всемирной продовольственной программы Организации Объединенных Наций (ВПП) г-жа Эртарин Казин и Председатель Руководящего комитета Группы экспертов высокого уровня (ГЭВУ) по продовольственной безопасности и питанию г-н Монкомбу Самбасиван Свамнатан. Тексты их выступлений в виде информационных документов КВПБ размещены по следующему адресу:
<http://www.fao.org/bodies/cfs/cfs39/ru/>.

² Участию гражданского общества способствовал Международный механизм гражданского общества по вопросам продовольственной безопасности и питания (МГО). К числу таких организаций относятся 91 НПО/ОГО, действующих под эгидой МГО.

³ В том числе представители 41 компании, принимавших участие в работе сессии под эгидой Механизма частного сектора (МЧС).

III. СБЛИЖЕНИЕ ПОЛИТИКИ

A. СОВЕЩАНИЕ ЗА КРУГЛЫМ СТОЛОМ ПО ВОПРОСАМ ПОЛИТИКИ: СОЦИАЛЬНАЯ ЗАЩИТА КАК ИНСТРУМЕНТ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПИТАНИЯ

7. Комитет рассмотрел документы CFS 2012/39/2 "Совещание за круглым столом по вопросам политики: социальная защита как инструмент обеспечения продовольственной безопасности и питания", CFS 2012/39/2 Add.1 "Резюме доклада Группы экспертов высокого уровня (ГЭВУ) о социальной защите как инструменте обеспечения продовольственной безопасности" и "Социальная защита как инструмент обеспечения продовольственной безопасности. Доклад Группы высокого уровня по продовольственной безопасности и питанию Комитета по всемирной продовольственной безопасности, Рим, 2012 год.

8. Комитет одобрил следующие рекомендации относительно социальной защиты как инструмента обеспечения продовольственной безопасности и питания:

- a) настоятельно призвал государства-члены разрабатывать и создавать или укреплять комплексные, национально-ориентированные и контекстно зависимые системы социальной защиты как инструмент обеспечения продовольственной безопасности и питания, принимая при этом во внимание:
- межведомственную и межотраслевую координацию, включающую сельскохозяйственный сектор, с тем чтобы обеспечить интеграцию социальной защиты в более широком контексте разработки программ по обеспечению продовольственной безопасности и питания;
 - последовательную разработку всесторонних, координируемых странами портфелей мер и планов действий в области социальной защиты, обеспечивающих активное, всеобщее, полноценное участие заинтересованных сторон и учитывающих различия между странами с точки зрения политики, учреждений и финансовых возможностей;
 - соответствующие национальные оценки, в том числе оценки продовольственной безопасности и питания, а также оценки гендерных аспектов, чтобы обеспечить включение направленных на решение проблем отсутствия продовольственной и безопасности в области питания целевых мероприятий, эффективных методов регистрации, разработки программ с учетом гендерной проблематики, организационных структур, механизмов оказания помощи, надежного мониторинга, отчетности и оценки;
 - особые проблемы, с которыми сталкиваются наименее развитые страны, нестабильные государства и страны, переживающие затяжные кризисы, включая связи между краткосрочными социальными трансфертами и долгосрочными программами социальной защиты и учитывая роль международного сотрудничества в усилении предпринимаемых отдельными странами мер по формированию устойчивых программ и систем социальной защиты;
 - различные компоненты эффективной социальной защиты, в том числе не связанные с уплатой взносов социальные трансферты или системы социальной поддержки, механизмы страхования и доступ к социальным услугам, включая признание и укрепление неформальных/традиционных механизмов социальной защиты.
- b) призвал государства-члены, международные организации и другие заинтересованные стороны обеспечить использование "двуединой" стратегии в рамках систем социальной защиты с целью достижения максимальных результатов с точки зрения устойчивости, продовольственной безопасности и питания путем реализации следующих мер:

- оказание базовой помощи в краткосрочном плане в сочетании с защитой или наращиванием производственных активов и инфраструктуры, поддерживающих источники средств к существованию и развитие человеческого потенциала в долгосрочной перспективе;
 - стимулирование комплексных программ, позволяющих напрямую поддерживать источники средств к существованию и повышать производительность труда неимущих, особенно мелких фермеров и мелких производителей продовольствия, в том числе посредством оказания помощи в приобретении ресурсов производства, страхования от неблагоприятных погодных условий, страхования урожая и скота, использования возможностей фермерских организаций и кооперативов для обеспечения доступа к рынкам, создания достойных рабочих мест и организации общественных работ с целью формирования сельскохозяйственных активов, организации школьного питания домашними продуктами с закупкой продовольствия у местных мелких фермеров, предоставления трансфертов в натуральном виде (продовольствие, семена), ваучеров и денежных трансфертов, пакетов помощи, позволяющих обеспечивать себя за счет сельского хозяйства, и предоставления информационно-консультативных услуг;
 - создание прочных связей между такими секторами, как образование, здравоохранение и сельское хозяйство с целью обеспечения достойной занятости и социальной защиты на селе и в городе, включая расширение доступа (особенно для женщин) к рынкам и финансовым услугам, что необходимо для обеспечения эффективной социальной защиты;
 - обеспечение оказания технической и финансовой помощи, поддержки в наращивании потенциала, а также проведение исследований в области социальной защиты и совместное использование результатов таких исследований, в том числе посредством активизации сотрудничества по линии "юг-юг".
- с) настоятельно призвал государства-члены, международные организации и другие заинтересованные стороны более тщательно разрабатывать и применять меры социальной защиты, с тем чтобы устранить уязвимость, вызванную хроническим и острым отсутствием продовольственной безопасности, принимая при этом во внимание:
- важность обеспечения всем нуждающимся предсказуемого и надежного доступа к социальной защите в любое время года и на особо уязвимых этапах жизни;
 - что лица, хронически находящиеся в уязвимом положении и не способные участвовать в трудовой деятельности, могут нуждаться в постоянной помощи, признавая при этом, что не каждый может выбраться из нищеты и преодолеть отсутствие продовольственной безопасности;
 - что при подходе к питанию с учетом жизненного цикла необходимо уделять первоочередное внимание социальной защите в течение критически важной "первой тысячи дней" – от наступления беременности до двухлетнего возраста – включая меры по пропаганде и поддержке грудного вскармливания, обеспечения доступа к социальным услугам, особенно к здравоохранению, надлежащего обучения всем необходимым навыкам ухода за детьми и предоставления доступа к недорогим и достаточно питательным пищевым продуктам – когда это возможно, целесообразно и экономически обосновано – через рынок;
 - гибкие механизмы мониторинга и корректировки элементов и условий разработанной схемы, по мере необходимости;
 - что системы социальной защиты должны строиться таким образом, чтобы они могли оперативно реагировать на такие потрясения, как засухи, наводнения и резкие скачки цен на продовольствие.

d) напомнил государствам-членам, что программы социальной защиты, направленные на обеспечение продовольственной безопасности и питания, должны опираться на нормы и стандарты в области прав человека и подкрепляться, по мере необходимости, мерами политики, руководящими принципами, включая, по мере необходимости, законодательство в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности, социального обеспечения, а также гендерного равенства и расширения возможностей женщин посредством, среди прочего:

- рассмотрения положений, рекомендованных Международной конференцией труда по минимальным нормам социальной защиты. Социальная защита может стать катализатором осуществления других соответствующих международных прав;
- закрепления основ социальной защиты в национальных институциональных механизмах и законодательстве с установлением – при необходимости – целей, контрольных показателей, индикаторов и обязанностей отдельных институтов;
- принятия комплексных и взаимодополняющих стратегий и мер политики в области социального обеспечения и продовольственной безопасности и питания, опирающихся на нормы и принципы прав человека, включая принципы недискриминации и равенства (в том числе гендерного), полноценного участия, прозрачности и подотчетности.

e) учитывая насыщенность повестки дня и ограниченность ресурсов предложил Бюро КВПБ по согласованию с Консультативной группой и при поддержке Секретариата поддержать меры социальной защиты, как инструмент обеспечения продовольственной безопасности и питания, посредством, среди прочего:

- содействия проведению и организации мероприятий по обмену опытом использования социальной защиты как инструмента обеспечения продовольственной безопасности и питания, в том числе дополняя существующие глобальные и региональные платформы;
- дальнейшего изучения – по согласованию с расположенными в Риме учреждениями и соответствующими организациями и структурами, такими как Группа высокого уровня по продовольственной безопасности (ГВУ), Международная организация труда (МОТ) и Всемирный банк – возможностей интеграции проблематики продовольственной безопасности и питания в минимальные нормы социальной защиты;
- дальнейшего уточнения в рамках Рабочей группы открытого состава КВПБ по мониторингу (РГОС по мониторингу) той поддержки, которую КВПБ может оказать заинтересованным сторонам в деле мониторинга, отчетности и оценки программ социальной защиты как инструмента обеспечения продовольственной безопасности и питания с учетом роли других соответствующих заинтересованных сторон и существующих механизмов мониторинга.

В. СОВЕЩАНИЕ ЗА КРУГЛЫМ СТОЛОМ ПО ВОПРОСАМ ПОЛИТИКИ: ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА

9. Комитет выразил Группе экспертов высокого уровня по вопросам продовольственной безопасности и изменения климата признательность за проделанную работу и подготовленный Группой доклад⁴.

10. Комитет еще раз отметил ту роль, которую играет КВПБ в усилиях по сближению и координации политики в области продовольственной безопасности и признал, что пагубные последствия изменения климата могут серьезно угрожать продовольственной безопасности, особенно жизни и источникам средств к существованию мелких производителей продовольствия, а также постепенному осуществлению права на питание в контексте национальной продовольственной безопасности, и призвал к настоятельным действиям в этом направлении.

10bis. Комитет признал, что государства-члены несут ответственность за обеспечение того, чтобы их меры политики, программы, действия и стратегии в полной мере согласовывались с существующими международными обязательствами, включая обязательства, связанные с продовольственной безопасностью.

10ter. Комитет признал роль Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК ООН) в качестве основного компетентного форума по проблематике изменения климата, а также подтвердил, что настоящий проект решения не наносит ущерба мерам по решению вопросов изменения климата, предпринимаемым в рамках РКИК ООН.

10quater. Комитет отметил значение итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), в частности, те его положения, которые касаются продовольственной безопасности и питания, а также устойчивого ведения сельского хозяйства.

11. Принимая во внимание необходимость в срочных мерах по устранению последствий изменения климата для продовольственной безопасности, а также первопричин отсутствия продовольственной безопасности при соблюдении принципов постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности, Комитет предложил государствам-членам (ГЧ), международным организациям (МО) и другим заинтересованным в работе КВПБ сторонам соответствующим образом и признавая роль РКИК ООН:

- a) учитывать проблематику изменения климата при разработке мер и программ по обеспечению продовольственной безопасности и повышать устойчивость уязвимых групп населения и продовольственных систем к изменению климата, обращая внимание на то, что адаптация к изменению климата представляет собой весьма серьезную проблему и цель для всех фермеров и производителей продовольствия, особенно для мелких производителей, в частности посредством:
 - наращивания государственных и частных инвестиций и международного сотрудничества с целью повышения уровня продовольственной безопасности перед лицом угроз, которые несет изменение климата, в частности с целью адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата, рационального использования природных ресурсов, рационального водопользования и сохранения плодородия почв;
 - наращивания в общенациональных масштабах и на местах потенциала, позволяющего справляться с проблемами, которые создает изменение климата для продовольственной безопасности, включая развитие информационно-консультационных служб, обеспечение

⁴ Мнения, выраженные в докладе, не обязательно отражают официальную точку зрения Комитета по всемирной продовольственной безопасности, его членов, участников работы или Секретариата.

- наличия и доступности погодных и климатических прогнозов и инструментов управления рисками, с тем чтобы помочь объединениям и организациям фермеров и мелких производителей продовольствия (ГЧ, МО);
- проведения оценки рисков, уязвимости и возможностей, обращая должное внимание на гендерные аспекты и качество питания, а также совершенствуя и развертывая системы раннего предупреждения, особенно посредством согласованных действий (ГЧ, МО);
 - разработки комплексных мер землепользования с учетом необходимости укрепления продовольственной безопасности и адаптации к изменению климата, способствуя, в соответствующих случаях, смягчению последствий изменения климата посредством применения Добровольных руководящих принципов ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности в соответствии с определенными страной приоритетами (ГЧ);
 - включения проблематики адаптации к изменению климата и снижения риска бедствий в меры и программы в области продовольственной безопасности (ГЧ, МО);
 - реализации соответствующих инициатив, например, таких как программа "ФАО-Адапт", для более энергичной поддержки стран в их усилиях по адаптации к изменению климата (МО)ж
- b) создать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и честного и справедливого распределения выгод от их использования, в частности:
- признать важность Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Нагойского протокола, принятого 10-й Конференцией Сторон (КС) Конвенции о биологическом разнообразии (КБР);
 - предложить Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства продолжать и активизировать свою работу по проблематике изменения климата и генетических ресурсов, включая сохранение и использование генетических ресурсов в целях адаптации к изменению климата (ГЧ);
- c) разрабатывать сельскохозяйственные стратегии с учетом: i) необходимости реагирования на изменение климата и поддержания продовольственной безопасности; ii) разнообразия сельскохозяйственных условий и систем; и iii) уровня развития стран и регионов, их потребностей, сложившихся в них условий и приоритетов, в том числе за счет:
- применения гендерно ориентированных и открытых подходов, гарантирующих как мужчинам, так и женщинам равноправный доступ к земле, информации и ресурсам, необходимым для обеспечения продовольственной безопасности в контексте изменения климата;
 - стимулирования использования фермерами передового опыта, в том числе в сфере агротехники и использования пастбищных угодий, в целях предотвращения деградации почв и потери почвенного углерода, роста эффективности использования азота, повышения продуктивности животноводства и использования навоза, совершенствования водопользования и более активного применения агролесомелиорации;
 - предоставления данных, полученных при проведении в координации со странами многосторонних оценок и исследований, для использования в стратегиях сельскохозяйственно-

- го развития, направленных на смягчение негативных последствий изменения климата, принимая во внимание различия между сельскохозяйственными системами, агротехническими методами, а также региональные, национальные и местные условия;
- содействия повышению эффективности продовольственной цепочки и сокращению объема послеуборочных потерь и пищевых отходов (ГЧ в сотрудничестве с частным сектором и гражданским обществом).
- d) расширять научные исследования, в том числе в интересах фермеров, и улучшать сбор данных и обмен информацией за счет:
- развития международного сотрудничества и расширения государственных и частных инвестиций в научные исследования по вопросам адаптации к изменению климата и смягчения его последствий для их увязки с проблематикой устойчивого развития, продовольственной безопасности и питания, включая адаптационные потребности мелких производителей;
 - содействия обмену информацией между исследовательскими программами в области продовольственной безопасности и изменения климата (ГЧ, МО);
- e) способствовать, по мере необходимости, участию всех заинтересованных сторон в разработке и осуществлении мер политики и программ в области продовольственной безопасности, направленных на решение проблемы изменения климата, признавая при этом вклад всех фермеров и производителей пищевых продуктов, особенно мелких, в обеспечение продовольственной безопасности, и с этой целью:
- содействовать проведению многосторонних форумов на местном, национальном и региональном уровне в целях расширения участия местных общин и наиболее уязвимых групп и частного сектора в процессе принятия решений;
 - поддерживать участие ОГО, особенно тех, которые представляют более других страдающие от голода группы населения, организаций мелких производителей и женских фермерских организаций, в принятии решений и осуществлении мер политики и программ в области продовольственной безопасности в целях решения проблем изменения климата.
- f) содействовать учету проблематики продовольственной безопасности при осуществлении мероприятий, предусмотренных РКИК ООН, в соответствии с ее задачами и в контексте целей, принципов и положений данной конвенции, и с этой целью:
- предложить ФАО продолжать сотрудничество с Секретариатом РКИК ООН, в том числе путем предоставления обоснованной технической информации по вопросам обеспечения продовольственной безопасности;
 - предложить Секретариату КВПБ передать доклад ГЭВУ о продовольственной безопасности и изменению климата и настоящий документ КВПБ в Межправительственную группу экспертов по изменению климата (МГЭИК) и Секретариат РКИК ООН для ознакомления.

IV. СОСТОЯНИЕ ДЕЛ В СВЯЗИ С ОТСУТСТВИЕМ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

A. СОСТОЯНИЕ ДЕЛ В СВЯЗИ С ОТСУТСТВИЕМ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ В МИРЕ (СОФИ 2012)

B. ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ХОДЕ РАССМОТРЕНИЯ МЕТОДИК ОЦЕНКИ ЧИСЛА ГОЛОДАЮЩИХ

12. Перед Комитетом с сообщением "Экономический рост - необходимое, но не достаточное условие ускорения темпов сокращения масштабов голода и недоедания", посвященным выходу в свет доклада "Состояние дел в связи с отсутствием продовольственной безопасности в мире" (СОФИ 2012), выступил директор Отдела экономики сельскохозяйственного развития ФАО (ESA) и координатор СОФИ г-н Костас Стамулис; в качестве содокладчиков выступили также директор Отдела статистики и изучения проблем развития (SSD) МФСР г-н Томас Эльхаут и главный экономист Службы экономического анализа ВПП г-жа Линн Браун.

13. Комитет согласился с некоторыми выводами, содержащимися в докладе СОФИ 2012, а именно:

- a) в 2010-2012 годах почти 870 миллионов человек хронически недоедали, и число голодающих в мире по-прежнему неприемлемо велико;
- b) доработанные оценки численности недоедающих, отслеживающие динамику с 1990 года, свидетельствуют о том, что успехи в сокращении масштабов голода более заметны, чем это предполагалось ранее;
- c) однако наиболее значительными были изменения, произошедшие в период до 2007-2008 годов. После этого, общемировые темпы сокращения масштабов голода замедлились, а затем стабилизировались;
- d) скорректированные результаты дают основания полагать, что поставленная в ЦРТ задача по сокращению вдвое числа голодающих к 2015 году вполне достижима, если будут приняты надлежащие меры по обращению вспять понижательной тенденции, наметившейся после 2007-2008 годов;
- e) несмотря на то, что в этом году применяемая ФАО методика оценки масштабов недоедания была существенно доработана, для того, чтобы более полно отразить влияние резкого изменения цен на продовольствие и других экономических потрясений на масштабы недоедания, необходимо и далее совершенствовать методики и повышать качество собираемых данных;
- f) для того чтобы экономический рост привёл к улучшению качества питания самых неимущих, бедняки, в особенности женщины, должны участвовать в процессе роста и пользоваться его результатами;
- g) рост сельского хозяйства является особенно эффективным средством сокращения масштабов голода и недостаточного питания;
- h) рост экономики и сельского хозяйства следует соразмерять с необходимостью улучшения качества питания;
- i) решающее значение для сокращения масштабов голода имеет социальная защита;
- j) для ускорения темпов сокращения масштабов голода, экономический рост должен сопровождаться целенаправленными и решительными действиями со стороны государства;
- k) обеспечение устойчивости и устранение последствий избыточной волатильности цен требует совершенствования программных подходов и регулирования;

- l) между сельским хозяйством и несельскохозяйственной экономикой сельских районов существует тесная взаимосвязь, причем последняя играет важную роль в обеспечении продовольственной безопасности и питания сельской бедноты.

14. Комитет одобрил новую методику оценки масштабов голода, представленную директором Отдела статистики ФАО (ESS) г-ном Пьетро Дженнари. Комитет поддержал новую методику и рекомендовал продолжить ее совершенствование по мере поступления новой информации, включая формирование более широкого набора основных показателей, позволяющего получить более полное представление о масштабах проблемы отсутствия продовольственной безопасности и недоедания.

V. СБЛИЖЕНИЕ И КООРДИНАЦИЯ ПОЛИТИКИ

A. ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И ПИТАНИЕ: ТЕРМИНОЛОГИЯ

15. Г-н Франческо Бранка, исполняющий в настоящее время обязанности исполнительного секретаря Постоянного комитета по проблемам питания (ПКП) от имени целевой группы Секретариата КВПБ представил документ CFS:2012/39/4 "Единое понимание терминологии".

16. На основе детального анализа и обсуждения различные варианты толкования значения и различных случаев использования терминов "продовольственная безопасность", "продовольственная безопасность и питание", "продовольственная безопасность и безопасность в области питания" и "безопасность в области питания" Комитет:

- a) признал, что использование указанных терминов имеет давнюю историю и что смысл их постепенно менялся.
- b) признал, что в настоящее время среди государств-членов нет консенсуса в отношении использования комбинированного термина "продовольственная безопасность в области питания". Многие решительно выступили за использование этого комбинированного термина, поскольку он наилучшим образом отражает концептуальные связи между продовольственной безопасностью и безопасностью в области питания и выражает единую комплексную цель развития, с тем чтобы помочь эффективно сориентировать стратегические и программные меры. Некоторые другие не поддержали использование этого комбинированного термина или поставили его под сомнение по одной или нескольким из следующих причин: a) не были надлежащим образом обсуждены последствия для политики стран; b) не были в достаточной степени исследованы возможные последствия для мандата КВПБ; c) по мнению ряда терминов "продовольственная безопасность" уже должным образом включает в себя аспект питания; и d) лингвистические причины.
- c) рекомендовал Бюро по согласованию с Консультативной группой и объединенным секретариатом определить объем и сроки дальнейшей работы, которая должна быть проведена с целью решения вопросов, перечисленных выше в п. b), и с учетом приоритетов и имеющихся средств доложить о результатах этой работы на пленарном заседании КВПБ.

B. УТВЕРЖДЕНИЕ ПЕРВОЙ РЕДАКЦИИ ГЛОБАЛЬНОГО СТРАТЕГИЧЕСКОГО МЕХАНИЗМА В ОБЛАСТИ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПИТАНИЯ (ГСМ)

17. Председатель Рабочей группы открытого состава по Глобальному стратегическому механизму в области продовольственной безопасности и питания (ГСМ) г-жа Кэндис Сакамото Вианна представила документы CFS 2012/39/5 и CFS/2012/39/5 Add.1.

18. Комитет:

- а) выразил признательность Председателю РГОС по ГСМ, ее членам и участникам, а также Секретариату за успешное завершение переговоров, которые проводились на основе открытого прозрачного и широкого участия, признав при этом расхождение мнений по вопросам и пробелам политики, упомянутым в Главе VI;
- б) одобрил первую редакцию ГСМ, которая прилагается к настоящему докладу в качестве дополнения;
- с) отметил, что главным достоинством ГСМ является то, что он представляет собой некую всеохватывающую структуру и единый справочный документ, содержащий практическое руководство по основным рекомендациям в отношении стратегий, политики и действий в области продовольственной безопасности и питания, которые подтверждаются обеспечиваемым ГСМ высоким уровнем заинтересованности, участия и консультаций, а также отметил, что ГСМ как документ не имеет обязательной юридической силы;
- д) рекомендовал всем заинтересованным сторонам пропагандировать и использовать первую редакцию ГСМ при разработке стратегий, политики и программ в области продовольственной безопасности, питания, а также сельского, рыбного и лесного хозяйства;
- е) постановил, что ГСМ должен регулярно обновляться с тем, чтобы отразить результаты работы и рекомендации КВПБ в соответствии с многосторонними принципами, соглашениями и мандатами.

С. УСТРАНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ В ПОЛИТИКЕ И РЕШЕНИЕ НОВЫХ ПРОБЛЕМ

и

VIII. ВЫВОДЫ И НАПРАВЛЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ПЕРСПЕКТИВУ (ДОРОЖНАЯ КАРТА)

19. Комитет приветствовал результаты обсуждения пункта V.с) повестки дня "Устранение пробелов в политике и решение новых проблем", в ходе которого делегаты представили свое мнение о вопросах, которые считаются актуальными для укрепления продовольственной безопасности и улучшения питания и могут потребовать внимания Комитета. Помимо данных вопросов делегаты также обсудили темы будущих докладов Группы экспертов высокого уровня (ГЭВУ), которые послужат основой для проведения прений в КВПБ в 2014 году и в последующий период.

20. Докладчик подготовил и представил краткий ориентировочный список тем, предложенных членами и участниками в ходе обсуждения пункта V.с, который был затем вынесен на обсуждение в рамках пункта VIII повестки дня. Данный список тем будет доведен до сведения Председателя рабочей группы открытого состава (РГОС) по Многолетней программе работы (МПР) и размещен на веб-сайте КВПБ.

21. В результате:

- а) Комитет поручил ГЭВУ с учетом имеющихся ресурсов подготовить следующие два исследования и представить их результаты на рассмотрение пленарного заседания в 2014 году:
 - роль устойчивого рыбного промысла и аквакультуры в обеспечении продовольственной безопасности и питания;
 - потери пищевых продуктов и пищевые отходы в контексте устойчивых продовольственных систем.

Эти доклады должны носить стратегически ориентированный, практический и оперативный характер.

- b) При подготовке исследования, посвященного рыбному промыслу и аквакультуре, ГЭВУ следует изучить экологические и социально-экономические аспекты устойчивого рыбного промысла, включая кустарный рыбный промысел, а также провести обзор развития аквакультуры;
- c) Для рассмотрения на своей 40-й сессии Комитет поручил РГОС по МПР:
 - дополнительно проработать представленные ею Руководящие указания по отбору и приоритизации направлений работы КВПБ (CFS 2012/39/11 Rev.1, Приложение 1) в целях дальнейшего совершенствования процесса определения приоритетных направлений деятельности в будущем с учетом рекомендаций, подготовленных на региональном уровне;
 - изучить пробелы и новые проблемы, выявленные членами и участниками при обсуждении данного пункта в соответствии с критериями, изложенными в документе CFS 2012/39/11 Rev.1, Приложение 1, в целях их отбора, приоритизации и включения в качестве возможных новых вопросов для рассмотрения КВПБ в 2014 году и в последующий период.
- d) Комитет постановил в рамках своей 41-й сессии в 2014 году провести отдельное заседание, посвященное оценке результатов применения Добровольных руководящих принципов в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности за последние 10 лет.

D. ОТВЕТСТВЕННОЕ ИНВЕСТИРОВАНИЕ В СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО: НАПРАВЛЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ПЕРСПЕКТИВУ

22. Председатель Рабочей группы открытого состава по разработке принципов ответственного инвестирования в сельское хозяйство г-жа Кристина Бланк (Швейцария) представила документ CFS 2012/39/6 и рассказала о результатах работы данной Группы.

23. Комитет, приняв к сведению итоги консультаций Рабочей группы открытого состава по подготовке технического задания на разработку в рамках КВПБ принципов ответственного инвестирования в сельское хозяйство (ОИСХ):

- a) утвердил приведенное в Приложении D к настоящему докладу предлагаемое техническое задание (ТЗ) по организации в рамках КВПБ широкого консультативного процесса, имеющего целью разработку принципов ответственного инвестирования в сельское хозяйство (ОИСХ) и обеспечение их широкого признания;
- b) постановил, что данный консультативный процесс будет осуществляться Секретариатом КВПБ под надзором Бюро и в тесном сотрудничестве с РГОС по ответственному инвестированию в сельское хозяйство;
- c) поручил представить принципы, разработанные в ходе консультативного процесса в рамках КВПБ, на утверждение 41-й сессии КВПБ в октябре 2014 года;
- d) подчеркнул важность запланированных консультаций по ОИСХ и призвал все заинтересованные стороны принять активное участие в этом процессе.

Е. РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ ОТСУТСТВИЯ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ В УСЛОВИЯХ ЗАТЯЖНЫХ КРИЗИСОВ

24. Комитет выразил удовлетворение результатами работы Форума экспертов высокого уровня по проблеме отсутствия продовольственной безопасности в условиях затяжных кризисов (ФЭВУ) и приветствовал доклад о состоявшихся обсуждениях и результатах работы Форума, которые обобщены в документе CFS 2012/39/7 "Решение проблемы отсутствия продовольственной безопасности в условиях затяжных кризисов". В частности, Комитет:

- a) признал, что проблема отсутствия продовольственной безопасности в условиях затяжных кризисов носит серьезный характер и имеет свои отличительные особенности и характер;
- b) отметил актуальность выводов и рекомендаций Форума для определения направления дальнейших действий по обеспечению продовольственной безопасности в странах, находящихся в условиях затяжного кризиса;
- c) вновь заявил о поддержке консультативного процесса с участием всех заинтересованных сторон с целью представления на рассмотрение пленарного заседания КВПБ "Программы действий по обеспечению продовольственной безопасности в странах, находящихся в условиях затяжных кризисов", опираясь, в соответствующих случаях, на элементы, предусмотренные в пункте 28 документа CFS 2012/39/7;
- d) поручил Бюро КВПБ во взаимодействии с Консультативной группой и Секретариатом взять под контроль процесс подготовки "Программы действий" в соответствии с решениями 36-й и 37-й сессий Комитета;
- e) призвал все заинтересованные стороны незамедлительно предпринять целенаправленные и согласованные действия по решению проблемы продовольственной безопасности и питания в условиях затяжных кризисов.

VI. КООРДИНАЦИЯ НА ГЛОБАЛЬНОМ И РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЯХ И СВЯЗИ С КВПБ

25. Председатель и Специальный представитель Генерального секретаря ООН по вопросам продовольственной безопасности и питания г-н Дэвид Набарро заявил, что данное заседание посвящено изучению взаимосвязей между отдельными глобальными и региональными инициативами и КВПБ и определению путей их укрепления в целях обеспечения большей эффективности в плане повышения продовольственной безопасности и улучшения питания для всех.

26. Комитет с интересом заслушал сообщения о следующих четырех международных инициативах:

- a) Постоянный представитель Мексики, посол Мигель Руис-Кабаньяс Искьердо представил обновленную информацию о состоявшемся в Мексике в 2012 году Саммите "Группы двадцати";
- b) старший советник по вопросам продовольственной безопасности Агентства Соединенных Штатов по международному развитию (ЮСЭЙД) г-н Дэвид Хеджвуд представил обновленную информацию о Системе информационного обеспечения рынков сельскохозяйственной продукции (АМИС);
- c) Исполнительный секретарь Глобального форума сельскохозяйственных исследований (ГФСИ) г-н Марк Холдернесс представил обновленную информацию о Глобальной конференции по сельскохозяйственным исследованиям в целях развития (ГКСИР);
- d) заместитель Генерального директора ФАО (Знания) г-жа Энн Татуайлер представила от имени учреждений, расположенных в Риме, обновленную информацию о Конференции "Рио+20".

27. Комитет с удовлетворением заслушал сообщения о следующих региональных инициативах:

- а) Руководитель Инициативы по земельной политике д-р Джоан Кагванджа представила обновленную информацию о сотрудничестве между Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Африки (ЭКА ООН), Африканским банком развития (АБР) и Комиссией Африканского союза;
- б) исполняющий обязанности специального представителя Государственного департамента США по вопросам всемирной продовольственной безопасности г-н Джонатан Шриер представил информацию о Новом альянсе за продовольственную безопасность и питание.

28. Генеральный директор ФАО г-н Жозе Грациану да Силва представил информацию о программе "Нулевой голод" и об инициативе по избавлению Западной Африки от голода.

29. Представитель Перу от имени ГРУЛАК представил информацию об "Инициативе стран Латинской Америки и Карибского бассейна по борьбе с голодом до 2025 года".

30. По итогам дискуссии были высказаны следующие мнения:

- а) существует целый ряд региональных и национальных инициатив, которые могут способствовать осуществлению мероприятий, вытекающих из решений КВПБ;
- б) налаживание более тесных связей с КВПБ, обеспечение полноценного участия фермеров и их организаций и грамотное привлечение представителей местных деловых кругов поможет в решении таких задач как претворение в жизнь программы "Нулевой голод", формулирование целей устойчивого развития, оценка устойчивости продовольственных систем, разработка и реализация стратегий в области продовольственной безопасности и питания, учет интересов фермеров при проведении научных исследований, налаживание многосторонних партнерских связей и применение ландшафтного подхода;
- в) все глобальные и региональные инициативы, осуществляемые в поддержку решений КВПБ, должны быть транспарентными и открытыми для участия сторонников перемен; такие инициативы должны влиять на достижение результатов на уровне общин, обеспечивая ощутимую выгоду мелким землевладельцам, особенно женщинам, способствовать укреплению продовольственной безопасности, а также быть подотчетными тем, для кого они предназначены, например, путем использования механизмов обеспечения права на питание;
- г) необходимо предпринять усилия по обеспечению большой согласованности и взаимосвязи между инициативами, провозглашенными лидерами на различных политических форумах, и их увязке с решениями КВПБ и обязательствами по укреплению продовольственной безопасности и улучшению питания;
- е) КВПБ было предложено изучить возможность проведения отдельного совещания за круглым столом, посвященного ходу внедрения Добровольных руководящих принципов в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности.

VII. МОНИТОРИНГ, КАРТИРОВАНИЕ И ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

A. ХОД ВЫПОЛНЕНИЯ РЕШЕНИЙ И РЕКОМЕНДАЦИЙ КВПБ

31. Комитет рассмотрел документы CFS:2012/39/8 "Ход выполнения решений и рекомендаций 37-й сессии КВПБ (октябрь 2011 года)" и CFS:2012/39/9 "Информационная записка о мониторинге решений и рекомендаций КВПБ", которые были представлены Председателем Рабочей группы открытого состава по мониторингу Послом Мэри Муби (Зимбабве).

32. Помощник Генерального директора, Директор Департамента природных ресурсов и охраны окружающей среды ФАО г-н Александер Мюллер, рассказал о проделанной им за последнее время работе, направленной на поддержку осуществления Добровольных принципов ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности, которые были одобрены КВПБ на его 38-й (специальной) сессии.

33. Комитет:

а) одобрил документ CFS 2012/39/8;

б) одобрил содержащиеся в документе 2012/39/9 выводы и рекомендации в отношении дальнейшего развития и уточнения работы по мониторингу в КВПБ, в которых говорится, в частности о том, что:

- рекомендации КВПБ должны быть выполнимыми и адресоваться конкретным заинтересованным сторонам;
- необходима реакция со стороны КВПБ на содержащийся в документе по реформе КВПБ призыв создать "инновационный механизм" для того, чтобы при необходимости помочь странам и регионам объективно оценить прогресс в достижении целей в области продовольственной безопасности и питания;
- РГОС по мониторингу следует продолжить свою деятельность в 2013 году, как это предусмотрено в п. 9, и доложить о ней КВПБ на его 40-й сессии в октябре 2013 года.

В. МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ (МПР) КВПБ

34. Комитет рассмотрел документ CFS:2012/39/11 "Многолетняя программа работы (МПР)", который был представлен Председателем РГОС по программе работы и приоритетам г-жой Кристиной Тон Нью (Франция).

35. Комитет:

а) утвердил Многолетнюю программу работы КВПБ (МПР) на 2012-2013 годы, признав при этом, что формирование матрицы результатов продолжается и что она должна быть более детально проработана, в том числе с учетом проводимого КВПБ мониторинга;

б) утвердил принципы отбора, приоритизации и включения новых направлений работы в Многолетнюю программу работы;

с) одобрил приоритеты и основные направления работы на 2012-2013 годы и предложил не инициировать работу по новым направлениям до 40-й сессии КВПБ (октябрь 2013 года), если только это не будет оправдано крайними обстоятельствами (напр., кризисом) и одобрено Бюро.

С. КАРТИРОВАНИЕ ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫХ НА УРОВНЕ СТРАН МЕРОПРИЯТИЙ В ОБЛАСТИ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПИТАНИЯ

36. Комитет рассмотрел документ CFS 2012/39/10 Rev.1 "Картирование осуществляемых на уровне стран мероприятий в области продовольственной безопасности и питания", который был представлен сотрудником секретариата КВПБ ФАО Координатором рабочей группы по картированию г-ном Марком МакГвайером.

37. С учетом обзора событий после 37-й сессии, включая результаты дискуссий на региональных конференциях ФАО и основные выводы и рекомендации Технического семинара по унификации картирования мероприятий в области продовольственной безопасности и питания,

38. Комитет:

- a) отметил важность картирования мероприятий в области продовольственной безопасности и питания и соответствующих потребностей в потенциале на уровне стран;
- b) одобрил содержащиеся в пункте 17 данного документа рекомендации, касающиеся поиска путей совершенствования работы по унификации методов и инструментов и приведению картирования мероприятий в области продовольственной безопасности и питания в соответствие с другими информационными системами в области продовольственной безопасности и питания;
- c) рекомендовал разработать план работы с жесткими сроками и четкими целями и рассчитанными потребностями в ресурсах с целью:
 1. выработки и согласования набора единых переменных, стандартов и протоколов обмена данными для картирования мероприятий в области продовольственной безопасности и питания;
 2. содействия их применению организациями, уже занимающимися картированием мероприятий;
 3. дальнейшего укрепления сотрудничества и унификации работы по картированию мероприятий в области продовольственной безопасности и питания между отдельными секторами и системами картирования мероприятий, применяемыми партнерами на всех уровнях (глобальном, региональном, страновом и местном);
- d) призвал расположенные в Риме учреждения в сотрудничестве с соответствующими ключевыми партнерами и Рабочей группой в расширенном составе содействовать разработке и реализации вышеупомянутого плана работы с учетом имеющихся ресурсов.

IX. РАЗНОЕ

А. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ КВПБ И К ПРАВИЛУ XXXIII ОБЩИХ ПРАВИЛ ОРГАНИЗАЦИИ

39. Комитет рассмотрел документ CFS 2012/39/12 Rev.1 "Предлагаемые поправки к Правилам процедуры КВПБ и к правилу XXXIII Общих правил Организации".
40. Комитет одобрил предложенные поправки к Правилу XXXIII Общих правил Организации и постановил направить эти поправки Комитету по уставным и правовым вопросам (КУПВ) и Совету ФАО для последующего представления Конференции с целью окончательного утверждения.
41. Комитет квалифицированным большинством голосов (свыше двух третей поданных голосов), поданных посредством поименного голосования, утвердил предложенные поправки к Правилам процедуры КВПБ в том виде, как они изложены в Части II документа CFS 2012/39/12 Rev.1, сформулировав Правило II "Бюро" следующим образом:
- 2. Председатель избирается на двухгодичный срок на основе ротации между регионами с учетом личных качеств и опыта, имеющих отношение к мандату КВПБ. Он/она не может быть избран/а на одну и ту же должность на два срока подряд. Срок его/ее полномочий истекает в конце заседания Комитета, на котором проводятся выборы нового Председателя.*
42. Голоса распределились следующим образом: 88 голосов "за", 1 "против", причем никто не воздержался. Представитель государства-члена, проголосовавшего "против", указал, что сделал это по ошибке и что он намеревался проголосовать за поправки.

43. Комитет поручил Бюро разработать процедуры отбора кандидатов на должность секретаря КВПБ, включая необходимые квалификационные требования и круг обязанностей, а также определить порядок и условия включения в состав Секретариата представителей других органов системы ООН, непосредственно занимающихся вопросами продовольственной безопасности и питания, с тем чтобы представить предложения Комитету на пленарной сессии в октябре 2013 года. При разработке таких предложений следует учесть мнение руководства ФАО, МФСР и ВПП.

44. Комитет одобрил решение Бюро о продлении срока полномочий действующих членов Руководящего комитета Группы экспертов высокого уровня (ГЭВУ) по вопросам продовольственной безопасности и питания до октября 2013 года.

45. Одна из региональных групп отметила, что при отборе экспертов для Руководящего комитета ГЭВУ наряду с личными профессиональными качествами следует учитывать необходимость обеспечения региональной сбалансированности. Эта группа также высказала пожелание, чтобы Бюро стремилось и далее совершенствовать Правила процедуры КВПБ с целью облегчения работы Комитета.

В. МЕРЫ ПО ПОДГОТОВКЕ К ПРОВЕДЕНИЮ СЕССИИ КВПБ В ОКТЯБРЕ 2013 ГОДА

46. Председатель рекомендовал провести 40-ю сессию 7-10 октября 2013 года в штаб-квартире ФАО в Риме, как указано в Предварительном расписании совещаний руководящих органов ФАО. Точные сроки будут определены Генеральным директором по согласованию с Председателем Комитета.

ПРИЛОЖЕНИЕ D ПРЕДЛАГАЕМОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ ПО РАЗРАБОТКЕ ПРИНЦИПОВ ОТВЕТСТВЕННОГО ИНВЕСТИРОВАНИЯ В СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

A. Цель

1. Ожидается, что по результатам широкого процесса консультаций в рамках КВПБ будет выработан свод принципов, призванных содействовать привлечению инвестиций в сельское хозяйство, которые будут способствовать укреплению продовольственной безопасности и улучшению питания, а также постепенному осуществлению права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности.

B. Целевая аудитория

2. Данные принципы адресованы всем, кто занимается инвестициями в сельское хозяйство, привлекает из них выгоду или испытывает на себе их влияние. К ним относятся:

- a) правительства (национальные, субнациональные, местные органы власти) принимающих государств и государств происхождения инвестиций;
- b) частные и государственные инвесторы (как внутренние, так и иностранные), такие как мелкие, средние и крупные фермеры, фермерские организации, кооперативы, частные компании, совместные предприятия, торговые палаты, профсоюзы, государственные фонды, пенсионные фонды, финансовые учреждения, торговцы сырьевыми товарами, партнёрства и корпорации;
- c) межправительственные и региональные организации, включая международные и региональные финансовые учреждения;
- d) организации гражданского общества;
- e) научно-исследовательские организации и университеты;
- f) доноры;
- g) фонды.

C. Тип документа

3. Данные принципы будут носить добровольный и неимперативный характер; их следует толковать и применять в соответствии с действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных нормативно-правовых документов. Данные принципы следует толковать и применять в соответствии с требованиями национальных законодательных систем и их институтов. Они должны быть одобрены КВПБ.

D. Суть принципов

4. В принципах, которые предстоит разработать в рамках консультативного процесса, будут учтены такие существующие механизмы регулирования как принципы ОИСХ, разработанные Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Организации Объединенных Наций (ФАО), Международным фондом сельскохозяйственного развития (МФСР), Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Всемирным банком, а также Добровольные руководящие принципы ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности (ДРП РВ) и Добровольные руководящие принципы в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности.

5. Эти принципы будут распространяться на все виды инвестиций в сельскохозяйственные производственно-сбытовые цепочки и продовольственные системы⁵, включая инвестиции, осуществляемые мелкими производителями, в их интересах и совместно с ними, а также инвестиции в сельскохозяйственные исследования, распространение знаний и передачу технологий. Они будут распространяться на малые, средние и крупные иностранные и внутренние, государственные и частные инвестиции.

6. В этих принципах необходимо учесть следующие основные соображения:

- a) широкое разнообразие сельскохозяйственных производственно-сбытовых цепочек и продовольственных систем, включая мелкие предприятия по производству, переработке и реализации пищевых продуктов;
- b) признание особых интересов и потребностей мелких производителей в плане научных исследований и разработок и передачи технологий;
- c) воздействие инвестиций в сельское хозяйство на экологические, экономические, социальные и культурные аспекты, включая, но не только, воздействие на:
 - i) продовольственную безопасность и питание;
 - ii) производителей продовольствия;
 - iii) наиболее уязвимые слои населения;
 - iv) создание рабочих мест и условия труда;
 - v) гендерные аспекты, включая конкретные трудности, с которыми сталкиваются женщины-девочки (см. ДРП РВ, 5.4);
 - vi) вклад в устойчивое использование природных ресурсов;
 - vii) повышение продуктивности сельскохозяйственного производства на устойчивой основе;
 - viii) доступ к сельскохозяйственным производственным ресурсам;
 - ix) функционирование рынков;
 - x) улучшение доступа к рынкам мелких производителей и переработчиков.
- d) соответствующие обязательства государств и обязанности негосударственных субъектов, способствующие ответственному регулированию инвестиций, например, действующие стандарты в области прав человека и обязательства по постепенному осуществлению права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности (см. разделы ДРП РВ, разделы 3В и 4);
- e) структуры управления и механизмы принятия решений должны благоприятствовать таким ключевым элементам как консультации, открытость, борьба с коррупцией и урегулирование конфликтов;
- f) координация, сотрудничество и партнёрские связи между заинтересованными сторонами;
- g) механизмы анализа инвестиционной деятельности, ведение такой деятельности и пропаганда принципов ответственности отдельных лиц, государственных и негосударственных субъектов за свои действия (см. ДРП РВ, разделы 3В и 4, а также часть 7).

7. Далее, эти принципы должны:

- a) опираться на ДРП РВ, особенно на раздел 12 "Инвестиции", исключать пересмотр уже согласованных вопросов и содержать конкретные ссылки на ДРП РВ;
- b) дать уточнение, в целях данного процесса, таких общепотребительных терминов как ответственное инвестирование, частный сектор, мелкие производители, инвестирование с учетом интересов мелких землевладельцев, и;
- c) исключить дублирование существующих соглашений и межправительственных переговоров, проводимых в рамках ООН и многосторонней системы.

⁵ Включая лесное и рыбное хозяйство.

Е. Предлагаемый порядок и график проведения консультаций

8. Консультативный процесс по разработке принципов ОИСХ должен быть открыт для всех заинтересованных сторон, участие которых станет залогом признания ими и легитимности данных принципов. Следует обеспечить адекватное представительство организаций гражданского общества (ОГО), частного сектора (компаний и инвесторов всех масштабов), таких инициатив, как Комплексная программа развития сельского хозяйства в Африке (КПРСХА), Глобальный договор ООН, Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), программы "Растить в Африке", национальных инвестиционных механизмов и научно-исследовательских организаций.
9. В ходе данного процесса следует учитывать опыт других процессов, проходивших в рамках КВПБ, таких как разработка ДРП РВ и Глобального стратегического механизма в области продовольственной безопасности и питания (ГСМ).
10. Процесс консультаций и переговоров следует тщательно планировать, он должен быть простым и эффективным. В целях налаживания многостороннего диалога следует рассмотреть возможность проведения консультаций на региональном и национальном уровне, тематических консультаций и/или консультаций с участием определенного круга заинтересованных сторон, а также консультаций по электронной почте. По возможности, следует использовать в этих целях соответствующие форумы/совещания, и заинтересованные стороны следует периодически информировать о ходе разработки принципов.
11. В интересах обеспечения максимального участия всех заинтересованных сторон график проведения консультаций и соответствующие документы, такие как проект принципов, следует заблаговременно распространять на всех официальных языках ООН.
12. Данный консультативный процесс будет осуществляться Секретариатом КВПБ под надзором Бюро и в тесном сотрудничестве с соответствующей РГОС.
13. Для проведения консультаций следует заранее выделить достаточные финансовые и людские ресурсы.
14. Предлагается следующий предварительный график работы:

Задача	Сроки
Совещание РГОС с целью обсуждения "нулевой" редакции и подготовки графика консультаций	начало ноября 2012 года
Подготовка Секретариатом КВПБ "нулевой" редакции принципов ОИСХ	ноябрь 2012 года – январь 2013 года
Обсуждение "нулевой" редакции в РГОС и Бюро КВПБ	февраль 2013 года
Региональные консультации с участием широкого круга заинтересованных сторон, консультации по электронной почте и консультации в рамках существующих региональных совещаний/форумов	февраль 2013 года – январь 2014 года
Подготовка Секретариатом КВПБ первой редакции проекта	февраль 2014 года
Обсуждение первой редакции в РГОС и Бюро КВПБ	март 2014 года
Международное совещание в Риме в целях согласования окончательной редакции	июнь/июль 2014 года
Утверждение принципов ОИСХ на пленарной сессии КВПБ	октябрь 2014 года

15. Сметные расходы на проведение вышеуказанных мероприятий составят 2 млн. долл. США, за счет которых будут оплачены расходы на персонал, организацию совещаний и путевые расходы для отдельных участников